

ná 南 mó 無 huá 華 yán 嚴 huì 會 shàng 上 fó 佛 pú 菩 sà 薩 *Three times*
dà 大 fāng 方 guǎng 廣 fó 佛 huá 華 yán 嚴 jīng 經 juàn 卷 dì 第 bā 八
huá 華 zàng 藏 shì 世 jiè 界 pǐn 品 dì 第 wǔ 五 zhī 之 yī 一
ěr 爾 shí 時 , pǔ 普 xián 賢 pú 菩 sà 薩 fù 復 gào 告 dà 大 zhòng 眾 yán 言 :
「 zhū 諸 fó 佛 zǐ 子 ! cǐ 此 huá 華 zàng 藏 zhuāng 莊 yán 嚴 shì 世 jiè 界 hǎi 海 , shì 是 pí 毘 lú 盧 zhē 遮 nuó 那 rú 如 lái 來
wǎng 往 xī 昔 yú 於 shì 世 jiè 界 hǎi 海 wéi 微 chén 塵 shù 數 jié 劫 , xiū 修 pú 菩 sà 薩 hàng 行 shí 時 ,
yī 一 yī 一 jié 劫 zhōng 中 , qīn 親 jìn 近 shì 世 jiè 界 hǎi 海 wéi 微 chén 塵 shù 數 fó 佛 ,
yī 一 yī 一 fó 佛 suǒ 所 , jìng 淨 xiū 修 shì 世 jiè 界 hǎi 海 wéi 微 chén 塵 shù 數 dà 大 yuàn 願 zhī 之 suǒ 所 yán 嚴 jìng 淨 。
zhū 諸 fó 佛 zǐ 子 ! cǐ 此 huá 華 zàng 藏 zhuāng 莊 yán 嚴 shì 世 jiè 界 hǎi 海 ,

yǒu xū mí shān wēi chén shù fēng lún suǒ chí 。
有 須 彌 山 微 塵 數 風 輪 所 持 。

qí zuì xià fēng lún , míng : píng děng zhù ,
其 最 下 風 輪 ， 名 ； 平 等 住 ，

néng chí qí shàng yí qiè bǎo yàn chì rán zhuāng yán 。
能 持 其 上 一 切 寶 燄 熾 然 莊 嚴 。

cì shàng fēng lún , míng : chū shēng zhǒng zhǒng bǎo zhuāng yán ,
次 上 風 輪 ， 名 ； 出 生 種 種 寶 莊 嚴 ，

néng chí qí shàng jìng guāng zhào yào mó ní wáng chuáng 。
能 持 其 上 淨 光 照 耀 摩 尼 王 幢 。

cì shàng fēng lún , míng : bǎo wēi dé , néng chí qí shàng yí qiè bǎo líng 。
次 上 風 輪 ， 名 ； 寶 威 德 ， 能 持 其 上 一 切 寶 鈴 。

cì shàng fēng lún , míng : píng děng yàn ,
次 上 風 輪 ， 名 ； 平 等 燄 ，

néng chí qí shàng rì guāng míng xiàng mó ní wáng lún 。
能 持 其 上 日 光 明 相 摩 尼 王 輪 。

cì shàng fēng lún , míng : zhǒng zhǒng pǔ zhuāng yán , néng chí qí shàng guāng míng lún huā
次 上 風 輪 ， 名 ； 種 種 普 莊 嚴 ， 能 持 其 上 光 明 輪 華

cì shàng fēng lún , míng : pǔ qīng jìng ,
次 上 風 輪 ， 名 ː 普 清 淨 ，
néng chí qí shàng yí qiè huā yàn shī zǐ zuò 。
能 持 其 上 一 切 華 燄 師 子 座 。

cì shàng fēng lún , míng : shēng biàn shí fāng , néng chí qí shàng yí qiè zhū wáng chuáng
次 上 風 輪 ， 名 ː 聲 徧 十 方 ， 能 持 其 上 一 切 珠 王 幢

cì shàng fēng lún , míng : yí qiè bǎo guāng míng ,
次 上 風 輪 ， 名 ː 一 切 寶 光 明 ，
néng chí qí shàng yí qiè mó ní wáng shù huā 。
能 持 其 上 一 切 摩 尼 王 樹 華 。

cì shàng fēng lún , míng : sù jí pǔ chí ,
次 上 風 輪 ， 名 ː 速 疾 普 持 ，
néng chí qí shàng yí qiè xiāng mó ní xū mí yún 。
能 持 其 上 一 切 香 摩 尼 須 彌 雲 。

cì shàng fēng lún , míng : zhǒng zhǒng gōng diàn yóu xíng ,
次 上 風 輪 ， 名 ː 種 種 宮 殿 遊 行 ，
néng chí qí shàng yí qiè bǎo sè xiāng tái yún 。
能 持 其 上 一 切 寶 色 香 臺 雲 。

zhū fó zǐ ! bǐ xū mí shān wéi chén shù fēng lún , zuì zài shàng zhě ,
míng : shū shèng wēi guāng zàng , néng chí pǔ guāng mó ní zhuāng yán xiāng shuǐ hǎi ;
cǐ xiāng shuǐ hǎi yǒu dà lián huā , míng : zhǒng zhǒng guāng míng ruǐ xiāng chuáng 。
huá zàng zhuāng yán shì jiè hǎi , zhù zài qí zhōng :
sì fāng jūn píng , qīng jìng jiān gù ; jīn gāng lún shān , zhōu zā wéi rào ;
dì hǎi zhòng shù , gè yǒu qū bié 。 」
shì shí , pǔ xián pú sà yù chóng xuān qí yì ,
chéng fó shén lì , guān chá shí fāng ér shuō sòng yán :
shì zūn wǎng xī yú zhū yǒu wéi chén fó suǒ xiū jìng yè

| | | | | | | | | | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|--------|-------|------|-------|------|--------|-------|-------|-------|------|
| gù | huò | zhǒng | zhǒng | bǎo | guāng | míng | huá | zàng | zhuāng | yán | shì | jiè | hǎi |
| 故 | 獲 | 種 | 種 | 寶 | 光 | 明 | 華 | 藏 | 莊 | 嚴 | 世 | 界 | 海 |
| guǎng | dà | bēi | yún | biàn | yí | qiè | shě | shēn | wú | liàng | děng | chà | chén |
| 廣 | 大 | 悲 | 雲 | 徧 | 一 | 切 | 捨 | 身 | 無 | 量 | 等 | 剎 | 塵 |
| yǐ | xí | jié | hǎi | xiū | xíng | lì | jīn | cǐ | shì | jiè | wú | zhū | gòu |
| 以 | 昔 | 劫 | 海 | 修 | 行 | 力 | 今 | 此 | 世 | 界 | 無 | 諸 | 垢 |
| fàng | dà | guāng | míng | biàn | zhù | kōng | fēng | lì | suǒ | chí | wú | dòng | yáo |
| 放 | 大 | 光 | 明 | 徧 | 住 | 空 | 風 | 力 | 所 | 持 | 無 | 動 | 搖 |
| fó | zàng | mó | ní | pǔ | yán | shì | rú | lái | yuàn | lì | lìng | qīng | jìng |
| 佛 | 藏 | 摩 | 尼 | 普 | 嚴 | 飾 | 如 | 來 | 願 | 力 | 令 | 清 | 淨 |
| pǔ | sàn | mó | ní | miào | zàng | huā | yǐ | xí | yuàn | lì | kōng | zhōng | zhù |
| 普 | 散 | 摩 | 尼 | 妙 | 藏 | 華 | 以 | 昔 | 願 | 力 | 空 | 中 | 住 |
| zhǒng | zhǒng | jiān | gù | zhuāng | yán | hǎi | guāng | yún | chuí | bù | mǎn | shí | fāng |
| 種 | 種 | 堅 | 固 | 莊 | 嚴 | 海 | 光 | 雲 | 垂 | 布 | 滿 | 十 | 方 |
| zhū | mó | ní | zhōng | pú | sà | yún | pǔ | yì | shí | fāng | guāng | chì | rán |
| 諸 | 摩 | 尼 | 中 | 菩 | 薩 | 雲 | 普 | 詣 | 十 | 方 | 光 | 熾 | 然 |
| guāng | yàn | chéng | lún | miào | huā | shì | fǎ | jiè | zhōu | liú | mǐ | bú | biàn |
| 光 | 燄 | 成 | 輪 | 妙 | 華 | 飾 | 法 | 界 | 周 | 流 | 靡 | 不 | 徧 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| yí | qiè | bǎo | zhōng | fàng | jìng | guāng | qí | guāng | pǔ | zhào | zhòng | shēng | hǎi |
| 一 | 切 | 寶 | 中 | 放 | 淨 | 光 | 其 | 光 | 普 | 照 | 眾 | 生 | 海 |
| shí | fāng | guó | tǔ | jiē | zhōu | biàn | xián | lìng | chū | kǔ | xiàng | pú | tí |
| 十 | 方 | 國 | 土 | 皆 | 周 | 徧 | 咸 | 令 | 出 | 苦 | 向 | 菩 | 提 |
| bǎo | zhōng | fó | shù | děng | zhòng | shēng | cóng | qí | máo | kǒng | chū | huà | xíng |
| 寶 | 中 | 佛 | 數 | 等 | 眾 | 生 | 從 | 其 | 毛 | 孔 | 出 | 化 | 形 |
| fàn | zhǔ | dì | shì | lún | wáng | děng | yí | qiè | zhòng | shēng | jí | zhū | fó |
| 梵 | 主 | 帝 | 釋 | 輪 | 王 | 等 | 一 | 切 | 眾 | 生 | 及 | 諸 | 佛 |
| huà | xiàn | guāng | míng | děng | fǎ | jiè | guāng | zhōng | yǎn | shuō | zhū | fó | míng |
| 化 | 現 | 光 | 明 | 等 | 法 | 界 | 光 | 中 | 演 | 說 | 諸 | 佛 | 名 |
| zhǒng | zhǒng | fāng | biàn | shì | tiáo | fú | pǔ | yìng | qún | xīn | wú | bú | jìn |
| 種 | 種 | 方 | 便 | 示 | 調 | 伏 | 普 | 應 | 群 | 心 | 無 | 不 | 盡 |
| huá | zàng | shì | jiè | suǒ | yǒu | chén | yī | yī | chén | zhōng | jiàn | fǎ | jiè |
| 華 | 藏 | 世 | 界 | 所 | 有 | 塵 | 一 | 一 | 塵 | 中 | 見 | 法 | 界 |
| bǎo | guāng | xiàn | fó | rú | yún | jí | cǐ | shì | rú | lái | chà | zì | zài |
| 寶 | 光 | 現 | 佛 | 如 | 雲 | 集 | 此 | 是 | 如 | 來 | 剎 | 自 | 在 |
| guǎng | dà | yuàn | yún | zhōu | fǎ | jiè | yú | yí | qiè | jié | huà | qún | shēng |
| 廣 | 大 | 願 | 雲 | 周 | 法 | 界 | 於 | 一 | 切 | 劫 | 化 | 群 | 生 |

pǔ 普 xián 賢 zhì 智 dì 地 hènɡ 行 xī 悉 chéng 成 suǒ 所 yǒu 有 zhuāng 莊 yán 嚴 cóng 從 cǐ 此 chū 出
 ěr 爾 shí 時 , pǔ 普 xián 賢 pú 菩 sà 薩 fù 復 gào 告 dà 大 zhòng 眾 yán 言 :
 「 zhū 諸 fó 佛 zǐ 子 ! cǐ 此 huá 華 zàng 藏 zhuāng 莊 yán 嚴 shì 世 jiè 界 hǎi 海 dà 大 lún 輪 wéi 圍 shān 山 ,
 zhù 住 rì 日 zhū 珠 wáng 王 lián 蓮 huā 華 zhī 之 shàng 上 , zhān 栴 tán 檀 mó 摩 ní 尼 yǐ 以 wéi 為 qí 其 shēn 身 ,
 wēi 威 dé 德 bǎo 寶 wáng 王 yǐ 以 wéi 為 qí 其 fēng 峰 , miào 妙 xiāng 香 mó 摩 ní 尼 ér 而 zuò 作 qí 其 lún 輪 ,
 yàn 燄 zàng 藏 jīn 金 gāng 剛 suǒ 所 gòng 共 chéng 成 lì 立 , yí 一 qiè 切 xiāng 香 shuǐ 水 liú 流 zhù 注 qí 其 jiān 間 ;
 zhòng 眾 bǎo 寶 wéi 為 lín 林 , miào 妙 huā 華 kāi 開 fū 敷 , xiāng 香 cǎo 草 bù 布 dì 地 , míng 明 zhū 珠 jiān 間 shì 飾 ,
 zhǒng 種 zhǒng 種 xiāng 香 huā 華 chù 處 chù 處 yíng 盈 mǎn 滿 ; mó 摩 ní 尼 wéi 為 wǎng 網 , zhōu 周 zā 匝 chuí 垂 fù 覆 …… …… 。
 rú 如 shì 是 děng 等 , yǒu 有 shì 世 jiè 界 hǎi 海 wéi 微 chén 塵 shù 數 zhòng 眾 miào 妙 zhuāng 莊 yán 嚴 。 」

| | | | | | | | | | | | | | | |
|-------|-------|--------|-----|------|-------|-------|-----|-------|------|------|------|-------|-------|------|
| ěr | shí | ， | pǔ | xián | pú | sà | yù | chóng | xuān | qí | yì | ， | | |
| 爾 | 時 | | 普 | 賢 | 菩 | 薩 | 欲 | 重 | 宣 | 其 | 義 | | | |
| chéng | fó | shén | lì | ， | guān | chá | shí | fāng | ér | shuō | sòng | yán | ： | |
| 承 | 佛 | 神 | 力 | | 觀 | 察 | 十 | 方 | 而 | 說 | 頌 | 言 | | |
| shì | jiè | dà | hǎi | wú | yǒu | biān | | bǎo | lún | qīng | jìng | zhǒng | zhǒng | sè |
| 世 | 界 | 大 | 海 | 無 | 有 | 邊 | | 寶 | 輪 | 清 | 淨 | 種 | 種 | 色 |
| suǒ | yǒu | zhuāng | yán | jìn | qí | miào | | cǐ | yóu | rú | lái | shén | lì | qǐ |
| 所 | 有 | 莊 | 嚴 | 盡 | 奇 | 妙 | | 此 | 由 | 如 | 來 | 神 | 力 | 起 |
| mó | ní | bǎo | lún | miào | xiāng | lún | | jí | yǐ | zhēn | zhū | dēng | yàn | lún |
| 摩 | 尼 | 寶 | 輪 | 妙 | 香 | 輪 | | 及 | 以 | 真 | 珠 | 燈 | 燄 | 輪 |
| zhǒng | zhǒng | miào | bǎo | wéi | yán | shì | | qīng | jìng | lún | wéi | suǒ | ān | zhù |
| 種 | 種 | 妙 | 寶 | 為 | 嚴 | 飾 | | 清 | 淨 | 輪 | 圍 | 所 | 安 | 住 |
| jiān | gù | mó | ní | yǐ | wéi | zàng | | yán | fú | tán | jīn | zuò | yán | shì |
| 堅 | 固 | 摩 | 尼 | 以 | 為 | 藏 | | 閻 | 浮 | 檀 | 金 | 作 | 嚴 | 飾 |
| shū | guāng | fā | yàn | biàn | shí | fāng | | nèi | wài | yìng | chè | jiē | qīng | jìng |
| 舒 | 光 | 發 | 燄 | 徧 | 十 | 方 | | 內 | 外 | 映 | 徹 | 皆 | 清 | 淨 |
| jīn | gāng | mó | ní | suǒ | jí | chéng | | fù | yù | mó | ní | zhū | miào | bǎo |
| 金 | 剛 | 摩 | 尼 | 所 | 集 | 成 | | 復 | 雨 | 摩 | 尼 | 諸 | 妙 | 寶 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|-------|-------|------|------|------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|
| qí | bǎo | jīng | qí | fēi | yì | zhǒng | fàng | jìng | guāng | míng | pǔ | yán | lì |
| 其 | 寶 | 精 | 奇 | 非 | 一 | 種 | 放 | 淨 | 光 | 明 | 普 | 嚴 | 麗 |
| xiāng | shuǐ | fēn | liú | wú | liàng | sè | sàn | zhū | huā | bǎo | jí | zhān | tán |
| 香 | 水 | 分 | 流 | 無 | 量 | 色 | 散 | 諸 | 華 | 寶 | 及 | 梅 | 檀 |
| zhòng | lián | jìng | fā | rú | yī | bù | zhēn | cǎo | luó | shēng | xī | fēn | fù |
| 眾 | 蓮 | 競 | 發 | 如 | 衣 | 布 | 珍 | 草 | 羅 | 生 | 悉 | 芬 | 馥 |
| wú | liàng | bǎo | shù | pǔ | zhuāng | yán | kāi | huā | fā | ruǐ | sè | chì | rán |
| 無 | 量 | 寶 | 樹 | 普 | 莊 | 嚴 | 開 | 華 | 發 | 蕊 | 色 | 熾 | 然 |
| zhǒng | zhǒng | míng | yī | zài | qí | nèi | guāng | yún | sì | zhào | cháng | yuán | mǎn |
| 種 | 種 | 名 | 衣 | 在 | 其 | 內 | 光 | 雲 | 四 | 照 | 常 | 圓 | 滿 |
| wú | liàng | wú | biān | dà | pú | sà | zhí | gài | fén | xiāng | chōng | fǎ | jiè |
| 無 | 量 | 無 | 邊 | 大 | 菩 | 薩 | 執 | 蓋 | 焚 | 香 | 充 | 法 | 界 |
| xī | fā | yí | qiè | miào | yīn | shēng | pǔ | zhuǎn | rú | lái | zhèng | fǎ | lún |
| 悉 | 發 | 一 | 切 | 妙 | 音 | 聲 | 普 | 轉 | 如 | 來 | 正 | 法 | 輪 |
| zhū | mó | ní | shù | bǎo | mò | chéng | yī | yī | bǎo | mò | xiàn | guāng | míng |
| 諸 | 摩 | 尼 | 樹 | 寶 | 末 | 成 | 一 | 一 | 寶 | 末 | 現 | 光 | 明 |
| pí | lú | zhē | nuó | qīng | jìng | shēn | xī | rù | qí | zhōng | pǔ | lìng | jiàn |
| 毘 | 盧 | 遮 | 那 | 清 | 淨 | 身 | 悉 | 入 | 其 | 中 | 普 | 令 | 見 |

zhū 諸 zhuāng 莊 yán 嚴 zhōng 中 xiàn 現 fó 佛 shēn 身 wú 無 biān 邊 sè 色 xiàng 相 wú 無 yāng 央 shù 數
 xī 悉 wǎng 往 shí 十 fāng 方 wú 無 bú 不 biàn 徧 suǒ 所 huà 化 zhòng 眾 shēng 生 yì 亦 wú 無 xiàn 限
 yí 一 qiè 切 zhuāng 莊 yán 嚴 chū 出 miào 妙 yīn 音 yǎn 演 shuō 說 rú 如 lái 來 běn 本 yuàn 願 lún 輪
 shí 十 fāng 方 suǒ 所 yǒu 有 jìng 淨 chà 剎 hǎi 海 fó 佛 zì 自 zài 在 lì 力 xián 咸 lìng 令 biàn 徧
 ěr 爾 shí 時 , pǔ 普 xián 賢 pú 菩 sà 薩 fù 復 gào 告 dà 大 zhòng 眾 yán 言 :
 「 zhū 諸 fó 佛 zǐ 子 ! cǐ 此 shì 世 jiè 界 hǎi 海 dà 大 lún 輪 wéi 圍 shān 山 nèi 內 suǒ 所 yǒu 有 dà 大 dì 地 ,
 yí 一 qiè 切 jiē 皆 yǐ 以 jīn 金 gāng 剛 suǒ 所 chéng 成 , jiān 堅 gù 固 zhuāng 莊 yán 嚴 , bù 不 kě 可 jǔ 沮 huài 壞 ;
 qīng 清 jìng 淨 píng 平 tǎn 坦 , wú 無 yǒu 有 gāo 高 xià 下 ; mó 摩 ní 尼 wéi 為 lún 輪 , zhòng 眾 bǎo 寶 wéi 為 zàng 藏 ;
 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 , zhǒng 種 zhǒng 種 xíng 形 zhuàng 狀 ; zhū 諸 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 , yǐ 以 wéi 為 jiàn 間 cuò 錯 ;

sàn zhòng bǎo mò , bù yǐ lián huā ; xiāng zàng mó ní , fēn zhì qí jiān ;
散 眾 寶 末 ， 布 以 蓮 華 ； 香 藏 摩 尼 ， 分 置 其 間 ；
zhū zhuāng yán jù , chōng biàn rú yún ,
諸 莊 嚴 具 ， 充 徧 如 雲 ，
sān shì yí qiè zhū fó guó tǔ suǒ yǒu zhuāng yán , ér wéi jiào shì ;
三 世 一 切 諸 佛 國 土 所 有 莊 嚴 ， 而 為 校 飾 ；
mó ní miào bǎo yǐ wéi qí wǎng , pǔ xiàn rú lái suǒ yǒu jìng jiè ,
摩 尼 妙 寶 以 為 其 網 ， 普 現 如 來 所 有 境 界 ，
rú tiān dì wǎng yú zhōng bù liè 。 zhū fó zǐ ! cǐ shì jiè hǎi dì ,
如 天 帝 網 於 中 布 列 。 諸 佛 子 ！ 此 世 界 海 地 ，
yǒu rú shì děng shì jiè hǎi wéi chén shù zhuāng yán 。 」
有 如 是 等 世 界 海 微 塵 數 莊 嚴 。 」
ěr shí , pǔ xián pú sà yù chóng xuān qí yì ,
爾 時 ， 普 賢 菩 薩 欲 重 宣 其 義 ，
chéng fó shén lì , guān chá shí fāng ér shuō sòng yán :
承 佛 神 力 ， 觀 察 十 方 而 說 頌 言 ：
qí dì píng tǎn jí qīng jìng ān zhù jiān gù wú néng huài
其 地 平 坦 極 清 淨 安 住 堅 固 無 能 壞

| | | | | | | | | | | | | | |
|------|------|------|-------|------|-------|-------|-------|------|-------|-------|-------|--------|------|
| mó | ní | chù | chù | yǐ | wéi | yán | zhòng | bǎo | yú | zhōng | xiāng | jiàn | cuò |
| 摩 | 尼 | 處 | 處 | 以 | 為 | 嚴 | 眾 | 寶 | 於 | 中 | 相 | 間 | 錯 |
| jīn | gāng | wéi | dì | shèn | kě | yuè | bǎo | lún | bǎo | wǎng | jù | zhuāng | yán |
| 金 | 剛 | 為 | 地 | 甚 | 可 | 悅 | 寶 | 輪 | 寶 | 網 | 具 | 莊 | 嚴 |
| lián | huā | bù | shàng | jiē | yuán | mǎn | miào | yī | mí | fù | xī | zhōu | biàn |
| 蓮 | 華 | 布 | 上 | 皆 | 圓 | 滿 | 妙 | 衣 | 彌 | 覆 | 悉 | 周 | 徧 |
| pú | sà | tiān | guān | bǎo | yīng | luò | xī | bù | qí | dì | wéi | yán | hǎo |
| 菩 | 薩 | 天 | 冠 | 寶 | 瓔 | 珞 | 悉 | 布 | 其 | 地 | 為 | 嚴 | 好 |
| zhān | tán | mó | ní | pǔ | sàn | zhōng | xián | shū | lí | gòu | miào | guāng | míng |
| 梅 | 檀 | 摩 | 尼 | 普 | 散 | 中 | 咸 | 舒 | 離 | 垢 | 妙 | 光 | 明 |
| bǎo | huā | fā | yàn | chū | miào | guāng | guāng | yàn | rú | yún | zhào | yí | qiè |
| 寶 | 華 | 發 | 燄 | 出 | 妙 | 光 | 光 | 燄 | 如 | 雲 | 照 | 一 | 切 |
| sàn | cǐ | miào | huā | jí | zhòng | bǎo | pǔ | fù | yú | dì | wéi | yán | shì |
| 散 | 此 | 妙 | 華 | 及 | 眾 | 寶 | 普 | 覆 | 於 | 地 | 為 | 嚴 | 飾 |
| mì | yún | xīng | bù | mǎn | shí | fāng | guǎng | dà | guāng | míng | wú | yǒu | jìn |
| 密 | 雲 | 興 | 布 | 滿 | 十 | 方 | 廣 | 大 | 光 | 明 | 無 | 有 | 盡 |
| pǔ | zhì | shí | fāng | yí | qiè | tǔ | yǎn | shuō | rú | lái | gān | lù | fǎ |
| 普 | 至 | 十 | 方 | 一 | 切 | 土 | 演 | 說 | 如 | 來 | 甘 | 露 | 法 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|-------|-------|--------|------|--------|------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|
| yí | qiè | fó | yuàn | mó | ní | nèi | pǔ | xiàn | wú | biān | guǎng | dà | jié |
| 一 | 切 | 佛 | 願 | 摩 | 尼 | 內 | 普 | 現 | 無 | 邊 | 廣 | 大 | 劫 |
| zuì | shèng | zhì | zhě | xī | suǒ | xíng | yú | cǐ | bǎo | zhōng | wú | bú | jiàn |
| 最 | 勝 | 智 | 者 | 昔 | 所 | 行 | 於 | 此 | 寶 | 中 | 無 | 不 | 見 |
| qí | dì | suǒ | yǒu | mó | ní | bǎo | yí | qiè | fó | chà | xián | lái | rù |
| 其 | 地 | 所 | 有 | 摩 | 尼 | 寶 | 一 | 切 | 佛 | 剎 | 咸 | 來 | 入 |
| bǐ | zhū | fó | chà | yī | yī | chén | yí | qiè | guó | tǔ | yì | rù | zhōng |
| 彼 | 諸 | 佛 | 剎 | 一 | 一 | 塵 | 一 | 切 | 國 | 土 | 亦 | 入 | 中 |
| miào | bǎo | zhuāng | yán | huá | zàng | jiè | pú | sà | yóu | xíng | biàn | shí | fāng |
| 妙 | 寶 | 莊 | 嚴 | 華 | 藏 | 界 | 菩 | 薩 | 遊 | 行 | 徧 | 十 | 方 |
| yǎn | shuō | dà | shì | zhū | hóng | yuàn | cǐ | shì | dào | chǎng | zì | zài | lì |
| 演 | 說 | 大 | 士 | 諸 | 弘 | 願 | 此 | 是 | 道 | 場 | 自 | 在 | 力 |
| mó | ní | miào | bǎo | zhuāng | yán | dì | fàng | jìng | guāng | míng | bèi | zhòng | shì |
| 摩 | 尼 | 妙 | 寶 | 莊 | 嚴 | 地 | 放 | 淨 | 光 | 明 | 備 | 眾 | 飾 |
| chōng | mǎn | fǎ | jiè | děng | xū | kōng | fó | lì | zì | rán | rú | shì | xiàn |
| 充 | 滿 | 法 | 界 | 等 | 虛 | 空 | 佛 | 力 | 自 | 然 | 如 | 是 | 現 |
| zhū | yǒu | xiū | zhì | pǔ | xián | yuàn | rù | fó | jìng | jiè | dà | zhì | rén |
| 諸 | 有 | 修 | 治 | 普 | 賢 | 願 | 入 | 佛 | 境 | 界 | 大 | 智 | 人 |

néng zhī yú cǐ chà hǎi zhōng rú shì yí qiè zhū shén biàn
能 知 於 此 剎 海 中 如 是 一 切 諸 神 變
ěr shí , pǔ xián pú sà fù gào dà zhòng yán :
爾 時 ， 普 賢 菩 薩 復 告 大 眾 言 ；
「 zhū fó zǐ ! cǐ shì jiè hǎi dà dì zhōng ,
諸 佛 子 ！ 此 世 界 海 大 地 中 ，
yǒu shí bù kě shuō fó chà wéi chén shù xiāng shuǐ hǎi ,
有 十 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 香 水 海 ，
yí qiè miào bǎo zhuāng yán qí dǐ , miào xiāng mó ní zhuāng yán qí àn ,
一 切 妙 寶 莊 嚴 其 底 ， 妙 香 摩 尼 莊 嚴 其 岸 ，
pí lú zhē nuó mó ní bǎo wáng yǐ wéi qí wǎng ;
毘 盧 遮 那 摩 尼 寶 王 以 為 其 網 ；
xiāng shuǐ yìng chè , jù zhòng bǎo sè , chōng mǎn qí zhōng ;
香 水 映 徹 ， 具 眾 寶 色 ， 充 滿 其 中 ；
zhǒng zhǒng bǎo huā , xuán bù qí shàng ; zhān tán xì mò , chéng yìn qí xià ;
種 種 寶 華 ， 旋 布 其 上 ； 栴 檀 細 末 ， 澄 湔 其 下 ；
yǎn fó yán yīn , fàng bǎo guāng míng ;
演 佛 言 音 ， 放 寶 光 明 ；

wú biān pú sà chí zhǒng zhǒng gài , xiàn shén tōng lì 。
無 邊 菩 薩 持 種 種 蓋 ， 現 神 通 力 。

yí qiè shì jiè suǒ yǒu zhuāng yán , xī yú zhōng xiàn 。
一 切 世 界 所 有 莊 嚴 ， 悉 於 中 現 。

shí bǎo jiē bì , háng liè fēn bù ; shí bǎo lán shǔn , zhōu zā wéi rào ;
十 寶 階 陛 ， 行 列 分 布 ； 十 寶 欄 楯 ， 周 匝 圍 繞 ；

sì tiān xià wéi chén shù yí qiè bǎo zhuāng yán fēn tuó lì huā , fū róng shuǐ zhōng ;
四 天 下 微 塵 數 一 切 寶 莊 嚴 芬 陀 利 華 ， 敷 榮 水 中 ；

bù kě shuō bǎi qiān yì nuó yóu tā shù shí bǎo shī luó chuáng ,
不 可 說 百 千 億 那 由 他 數 十 寶 尸 羅 幢 ，

héng hé shā shù yí qiè bǎo yī , líng , wǎng , chuáng ,
恆 河 沙 數 一 切 寶 衣 ， 鈴 ， 網 ， 幢 ，

héng hé shā shù wú biān sè xiàng bǎo huā , lóu gé ,
恆 河 沙 數 無 邊 色 相 寶 華 ， 樓 閣 ，

bǎi qiān yì nuó yóu tā shù shí bǎo lián huā chéng ,
百 千 億 那 由 他 數 十 寶 蓮 華 城 ，

sì tiān xià wéi chén shù zhòng bǎo shù lín , bǎo yàn mó ní yǐ wéi qí wǎng ,
四 天 下 微 塵 數 眾 寶 樹 林 ， 寶 燄 摩 尼 以 為 其 網 ，

héng hé shā shù zhān tán xiāng , zhū fó yán yīn guāng yàn mó ní ,
bù kě shuō bǎi qiān yì nuó yóu tā shù zhòng bǎo yuán qiáng ,
xī gòng wéi rào , zhōu biān yán shì 。 」
ěr shí , pǔ xián pú sà yù chóng xuān qí yì ,
chéng fó shén lì , guān chá shí fāng ér shuō sòng yán :
cǐ shì jiè zhōng dà dì shàng yǒu xiāng shuǐ hǎi mó ní yán
qīng jìng miào bǎo bù qí dǐ ān zhù jīn gāng bù kě huài
xiāng zàng mó ní jī chéng àn rì yàn zhū lún bù ruò yún
lián huā miào bǎo wéi yīng luò chù chù zhuāng yán jìng wú gòu

| | | | | | | | | | | | | | |
|------------|------------|-------------|-------------|-----------|------------|------------|------------|-----------|-------------|-----------|------------|------------|-----------|
| xiāng 香 | shuǐ 水 | chéng 澄 | tíng 淳 | jù 具 | zhòng 眾 | sè 色 | bǎo 寶 | huā 華 | xuán 旋 | bù 布 | fàng 放 | guāng 光 | míng 明 |
| pǔ 普 | zhèn 震 | yīn 音 | shēng 聲 | wén 聞 | yuǎn 遠 | jìn 近 | yǐ 以 | fó 佛 | wēi 威 | shén 神 | yǎn 演 | miào 妙 | fǎ 法 |
| jiē 階 | bì 陛 | zhuāng 莊 | yán 嚴 | jù 具 | zhòng 眾 | bǎo 寶 | fù 復 | yǐ 以 | mó 摩 | ní 尼 | wéi 為 | jiàn 間 | shì 飾 |
| zhōu 周 | huí 迴 | lán 欄 | shǔn 楯 | xī 悉 | bǎo 寶 | chéng 成 | lián 蓮 | huā 華 | zhū 珠 | wǎng 網 | rú 如 | yún 雲 | bù 布 |
| mó 摩 | ní 尼 | bǎo 寶 | shù 樹 | liè 列 | chéng 成 | háng 行 | huā 華 | ruǐ 蕊 | fū 敷 | róng 榮 | guāng 光 | hè 赫 | yì 奕 |
| zhǒng 種 | zhǒng 種 | yuè 樂 | yīn 音 | héng 恆 | jìng 競 | zòu 奏 | fó 佛 | shén 神 | tōng 通 | lì 力 | lìng 令 | rú 如 | shì 是 |
| zhǒng 種 | zhǒng 種 | miào 妙 | bǎo 寶 | fēn 芬 | tuó 陀 | lì 利 | fū 敷 | bù 布 | zhuāng 莊 | yán 嚴 | xiāng 香 | shuǐ 水 | hǎi 海 |
| xiāng 香 | yàn 燄 | guāng 光 | míng 明 | wú 無 | zhàn 暫 | tíng 停 | guǎng 廣 | dà 大 | yuán 圓 | mǎn 滿 | jiē 皆 | chōng 充 | biàn 徧 |
| míng 明 | zhū 珠 | bǎo 寶 | chuáng 幢 | héng 恆 | chì 熾 | shèng 盛 | miào 妙 | yī 衣 | chuí 垂 | bù 布 | wéi 為 | yán 嚴 | shì 飾 |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|------|-------|-------|------|------|-------|------|-------|-------|-------|--------|------|-------|------|-------|
| mó | ní | líng | wǎng | yǎn | fǎ | yīn | | lìng | qí | wén | zhě | qù | fó | zhì |
| 摩 | 尼 | 鈴 | 網 | 演 | 法 | 音 | | 令 | 其 | 聞 | 者 | 趣 | 佛 | 智 |
| miào | bǎo | lián | huā | zuò | chéng | kuò | | zhòng | cǎi | mó | ní | suǒ | yán | yíng |
| 妙 | 寶 | 蓮 | 華 | 作 | 城 | 廓 | | 眾 | 彩 | 摩 | 尼 | 所 | 嚴 | 瑩 |
| zhēn | zhū | yún | yǐng | bù | sì | yú | | rú | shì | zhuāng | yán | xiāng | shuǐ | hǎi |
| 真 | 珠 | 雲 | 影 | 布 | 四 | 隅 | | 如 | 是 | 莊 | 嚴 | 香 | 水 | 海 |
| yuán | qiáng | liáo | rào | jiē | zhōu | zā | | lóu | gé | xiāng | wàng | bù | qí | shàng |
| 垣 | 牆 | 繚 | 繞 | 皆 | 周 | 匝 | | 樓 | 閣 | 相 | 望 | 布 | 其 | 上 |
| wú | liàng | guāng | míng | héng | chì | rán | | zhǒng | zhǒng | zhuāng | yán | qīng | jìng | hǎi |
| 無 | 量 | 光 | 明 | 恆 | 熾 | 然 | | 種 | 種 | 莊 | 嚴 | 清 | 淨 | 海 |
| pí | lú | zhē | nuó | yú | wǎng | xī | | zhǒng | zhǒng | chà | hǎi | jiē | yán | jìng |
| 毘 | 盧 | 遮 | 那 | 於 | 往 | 昔 | | 種 | 種 | 剎 | 海 | 皆 | 嚴 | 淨 |
| rú | shì | guǎng | dà | wú | yǒu | biān | | xī | shì | rú | lái | zì | zài | lì |
| 如 | 是 | 廣 | 大 | 無 | 有 | 邊 | | 悉 | 是 | 如 | 來 | 自 | 在 | 力 |
| ěr | shí | , | pǔ | xián | pú | sà | fù | gào | dà | zhòng | yán | : | | |
| 爾 | 時 | , | 普 | 賢 | 菩 | 薩 | 復 | 告 | 大 | 眾 | 言 | : | | |
| 「 | zhū | fó | zǐ | ! | yī | yī | xiāng | shuǐ | hǎi | , | | | | |
| | 諸 | 佛 | 子 | ! | 一 | 一 | 香 | 水 | 海 | , | | | | |

gè yǒu sì tiān xià wéi chén shù xiāng shuǐ hé , yòu xuán wéi rào ,
各 有 四 天 下 微 塵 數 香 水 河 ， 右 旋 圍 繞 ，
yí qiè jiē yǐ jīn gāng wéi àn , jìng guāng mó ní yǐ wéi yán shì ,
一 切 皆 以 金 剛 為 岸 ， 淨 光 摩 尼 以 為 嚴 飾 ，
cháng xiàn zhū fó bǎo sè guāng yún , jí zhū zhòng shēng suǒ yǒu yán yīn ;
常 現 諸 佛 寶 色 光 雲 ， 及 諸 眾 生 所 有 言 音 ；
qí hé suǒ yǒu xuán fú zhī chù , yí qiè zhū fó suǒ xiū yīn hèn ,
其 河 所 有 漩 渦 之 處 ， 一 切 諸 佛 所 修 因 行 ，
zhǒng zhǒng xíng xiàng jiē cóng zhōng chū ; mó ní wéi wǎng , zhòng bǎo líng duó ,
種 種 形 相 皆 從 中 出 ； 摩 尼 為 網 ， 眾 寶 鈴 鐸 ，
zhū shì jiè hǎi suǒ yǒu zhuāng yán , xī yú zhōng xiàn ;
諸 世 界 海 所 有 莊 嚴 ， 悉 於 中 現 ；
mó ní bǎo yún yǐ fù qí shàng ,
摩 尼 寶 雲 以 覆 其 上 ，
qí yún pǔ xiàn huá zàng shì jiè pí lú zhē nuó shí fāng huà fó ,
其 雲 普 現 華 藏 世 界 毘 盧 遮 那 十 方 化 佛 ，
jí yí qiè fó shén tōng zhī shì ;
及 一 切 佛 神 通 之 事 ；

fù chū miào yīn , chēng yáng sān shì fó pú sà míng ;
 復 出 妙 音 ， 稱 揚 三 世 佛 菩 薩 名 ；
 qí xiāng shuǐ zhōng , cháng chū yí qiè bǎo yàn guāng yún , xiāng xù bù jué 。
 其 香 水 中 ， 常 出 一 切 寶 燄 光 雲 ， 相 續 不 絕 。
 ruò guǎng shuō zhě , yī yī hé gè yǒu shì jiè hǎi wēi chén shù zhuāng yán 。
 若 廣 說 者 ， 一 一 河 各 有 世 界 海 微 塵 數 莊 嚴 。
 ěr shí , pǔ xián pú sà yù chóng xuān qí yì ,
 爾 時 ， 普 賢 菩 薩 欲 重 宣 其 義 ，
 chéng fó shén lì , guān chá shí fāng ér shuō sòng yán :
 承 佛 神 力 ， 觀 察 十 方 而 說 頌 言 ：
 qīng jìng xiāng liú mǎn dà hé jīn gāng miào bǎo wéi qí àn
 清 淨 香 流 滿 大 河 金 剛 妙 寶 為 其 岸
 bǎo mò wéi lún bù qí dì zhǒng zhǒng yán shì jiē zhēn hǎo
 寶 末 為 輪 布 其 地 種 種 嚴 飾 皆 珍 好
 bǎo jiē háng liè miào zhuāng yán lán shǔn zhōu huí xī shū lì
 寶 階 行 列 妙 莊 嚴 欄 楯 周 迴 悉 殊 麗
 zhēn zhū wéi zàng zhòng huā shì zhǒng zhǒng yīng mán gòng chuí xià
 真 珠 為 藏 眾 華 飾 種 種 纓 鬘 共 垂 下

| | | | | | | | | | | | | | |
|------------|------------|-----------|------------|------------|-----------|------------|------------|-----------|------------|-----------|------------|-----------|-----------|
| xiāng 香 | shuǐ 水 | bǎo 寶 | guāng 光 | qīng 清 | jìng 淨 | sè 色 | héng 恆 | tǔ 吐 | mó 摩 | ní 尼 | jìng 競 | jí 疾 | liú 流 |
| zhòng 眾 | huā 華 | suí 隨 | làng 浪 | jiē 皆 | yáo 搖 | dòng 動 | xī 悉 | zòu 奏 | yuè 樂 | yīn 音 | xuān 宣 | miào 妙 | fǎ 法 |
| xì 細 | mò 末 | zhān 栴 | tán 檀 | zuò 作 | ní 泥 | yìn 埴 | yí 一 | qiè 切 | miào 妙 | bǎo 寶 | tóng 同 | huí 洄 | fú 復 |
| xiāng 香 | zàng 藏 | fēn 氛 | yūn 氤 | bù 布 | zài 在 | zhōng 中 | fā 發 | yàn 燄 | liú 流 | fēn 芬 | pǔ 普 | zhōu 周 | biàn 徧 |
| hé 河 | zhōng 中 | chū 出 | shēng 生 | zhū 諸 | miào 妙 | bǎo 寶 | xī 悉 | fàng 放 | guāng 光 | míng 明 | sè 色 | chì 熾 | rán 然 |
| qí 其 | guāng 光 | bù 布 | yǐng 影 | chéng 成 | tái 臺 | zuò 座 | huā 華 | gài 蓋 | zhū 珠 | yīng 瓔 | jiē 皆 | jù 具 | zú 足 |
| mó 摩 | ní 尼 | wáng 王 | zhōng 中 | xiàn 現 | fó 佛 | shēn 身 | guāng 光 | míng 明 | pǔ 普 | zhào 照 | shí 十 | fāng 方 | chà 剎 |
| yǐ 以 | cǐ 此 | wéi 為 | lún 輪 | yán 嚴 | shì 飾 | dì 地 | xiāng 香 | shuǐ 水 | yìng 映 | chè 徹 | cháng 常 | yíng 盈 | mǎn 滿 |
| mó 摩 | ní 尼 | wéi 為 | wǎng 網 | jīn 金 | wéi 為 | duó 鐸 | biàn 徧 | fù 覆 | xiāng 香 | hé 河 | yǎn 演 | fó 佛 | yīn 音 |

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|------|------|-------|------|------|------|-------|-------|------|-----|-------|-------|-------|-------|------|---|
| kè | xuān | yí | qiè | pú | tí | dào | | jí | yǐ | pǔ | xián | zhī | miào | hèng | |
| 克 | 宣 | 一 | 切 | 菩 | 提 | 道 | | 及 | 以 | 普 | 賢 | 之 | 妙 | 行 | |
| bǎo | àn | mó | ní | jí | qīng | jìng | | héng | chū | rú | lái | běn | yuàn | yīn | |
| 寶 | 岸 | 摩 | 尼 | 極 | 清 | 淨 | | 恆 | 出 | 如 | 來 | 本 | 願 | 音 | |
| yí | qiè | zhū | fó | nǎng | suǒ | xíng | | qí | yīn | pǔ | yǎn | jiē | lìng | jiàn | |
| 一 | 切 | 諸 | 佛 | 曩 | 所 | 行 | | 其 | 音 | 普 | 演 | 皆 | 令 | 見 | |
| qí | hé | suǒ | yǒu | xuán | liú | chù | | pú | sà | rú | yún | cháng | yǒng | chū | |
| 其 | 河 | 所 | 有 | 漩 | 流 | 處 | | 菩 | 薩 | 如 | 雲 | 常 | 踊 | 出 | |
| xī | wǎng | guǎng | dà | chà | tǔ | zhōng | | nǎi | zhì | fǎ | jiè | xián | chōng | mǎn | |
| 悉 | 往 | 廣 | 大 | 剎 | 土 | 中 | | 乃 | 至 | 法 | 界 | 咸 | 充 | 滿 | |
| qīng | jìng | zhū | wáng | bù | ruò | yún | | yí | qiè | xiāng | hé | xī | mí | fù | |
| 清 | 淨 | 珠 | 王 | 布 | 若 | 雲 | | 一 | 切 | 香 | 河 | 悉 | 彌 | 覆 | |
| qí | zhū | děng | fó | méi | jiān | xiàng | | bǐng | rán | xiǎn | xiàn | zhū | fó | yǐng | |
| 其 | 珠 | 等 | 佛 | 眉 | 間 | 相 | | 炳 | 然 | 顯 | 現 | 諸 | 佛 | 影 | |
| ěr | shí | , | pǔ | xián | pú | sà | fù | gào | dà | zhòng | yán | : | | | |
| 爾 | 時 | , | 普 | 賢 | 菩 | 薩 | 復 | 告 | 大 | 眾 | 言 | : | | | |
| 「 | zhū | fó | zǐ | ! | cǐ | zhū | xiāng | shuǐ | hé | , | liǎng | jiān | zhī | dì | , |
| | 諸 | 佛 | 子 | ! | 此 | 諸 | 香 | 水 | 河 | , | 兩 | 間 | 之 | 地 | , |

xī yǐ miào bǎo zhǒng zhǒng zhuāng yán ,
 悉 以 妙 寶 種 種 莊 嚴 ，
 yī yī gè yǒu sì tiān xià wéi chén shù zhòng bǎo zhuāng yán ;
 一 一 各 有 四 天 下 微 塵 數 眾 寶 莊 嚴 ；
 fēn tuó lì huā zhōu zā biàn mǎn ,
 芬 陀 利 華 周 匝 徧 滿 ，
 gè yǒu sì tiān xià wéi chén shù , zhòng bǎo shù lín cì dì háng liè ,
 各 有 四 天 下 微 塵 數 ， 眾 寶 樹 林 次 第 行 列 ，
 yī yī shù zhōng , héng chū yī qiè zhū zhuāng yán yún ,
 一 一 樹 中 ， 恆 出 一 切 諸 莊 嚴 雲 ，
 mó ní bǎo wáng zhào yào qí jiān , zhǒng zhǒng huā xiāng chù chù yíng mǎn ;
 摩 尼 寶 王 照 耀 其 間 ， 種 種 華 香 處 處 盈 滿 ；
 qí shù fù chū wéi miào yīn shēng , shuō zhū rú lái yī qiè jié zhōng suǒ xiū dà yuàn
 其 樹 復 出 微 妙 音 聲 ， 說 諸 如 來 一 切 劫 中 所 修 大 願
 fù sàn zhǒng zhǒng mó ní bǎo wáng , chōng biàn qí dì ,
 復 散 種 種 摩 尼 寶 王 ， 充 徧 其 地 ，
 suǒ wèi : lián huā lún mó ní bǎo wáng , xiāng yàn guāng yún mó ní bǎo wáng ,
 所 謂 ː 蓮 華 輪 摩 尼 寶 王 ， 香 燄 光 雲 摩 尼 寶 王 ，

zhǒng zhǒng yán shì mó ní bǎo wáng xiàn bù kě sī yì zhuāng yán sè mó ní bǎo wáng
種 種 嚴 飾 摩 尼 寶 王 、 現 不 可 思 議 莊 嚴 色 摩 尼 寶 王
rì guāng míng yī zàng mó ní bǎo wáng
日 光 明 衣 藏 摩 尼 寶 王 、
zhōu biàn shí fāng pǔ chuí bù guāng wǎng yún mó ní bǎo wáng
周 徧 十 方 普 垂 布 光 網 雲 摩 尼 寶 王 、
xiàn yī qiè zhū fó shén biàn mó ní bǎo wáng
現 一 切 諸 佛 神 變 摩 尼 寶 王 、
xiàn yī qiè zhòng shēng yè bào hǎi mó ní bǎo wáng …… …… 。
現 一 切 眾 生 業 報 海 摩 尼 寶 王 …… …… 。
rú shì děng , yǒu shì jiè hǎi wéi chén shù 。
如 是 等 ， 有 世 界 海 微 塵 數 。
qí xiāng shuǐ hé , liǎng jiān zhī dì , yī yī xī jù rú shì zhuāng yán 。
其 香 水 河 ， 兩 間 之 地 ， 一 一 悉 具 如 是 莊 嚴 。
ěr shí , pǔ xián pú sà yù chóng xuān qí yì ,
爾 時 ， 普 賢 菩 薩 欲 重 宣 其 義 ，
chéng fó shén lì , guān chá shí fāng ér shuō sòng yán :
承 佛 神 力 ， 觀 察 十 方 而 說 頌 言 ：

| | | | | | | | | | | | | | |
|------|------|--------|-------|------|--------|-------|-------|------|-------|-------|-------|--------|-------|
| qí | dì | píng | tǎn | jí | qīng | jìng | zhēn | jīn | mó | ní | gòng | yán | shì |
| 其 | 地 | 平 | 坦 | 極 | 清 | 淨 | 真 | 金 | 摩 | 尼 | 共 | 嚴 | 飾 |
| zhū | shù | háng | liè | yìn | qí | zhōng | sǒng | gàn | chuí | tiáo | cùi | ruò | yún |
| 諸 | 樹 | 行 | 列 | 蔭 | 其 | 中 | 聳 | 榦 | 垂 | 條 | 萃 | 若 | 雲 |
| zhī | tiáo | miào | bǎo | suǒ | zhuāng | yán | huā | yàn | chéng | lún | guāng | sì | zhào |
| 枝 | 條 | 妙 | 寶 | 所 | 莊 | 嚴 | 華 | 燄 | 成 | 輪 | 光 | 四 | 照 |
| mó | ní | wéi | guǒ | rú | yún | bù | pǔ | shǐ | shí | fāng | cháng | xiàn | dǔ |
| 摩 | 尼 | 為 | 果 | 如 | 雲 | 布 | 普 | 使 | 十 | 方 | 常 | 現 | 覩 |
| mó | ní | bù | dì | jiē | chōng | mǎn | zhòng | huā | bǎo | mò | gòng | zhuāng | yán |
| 摩 | 尼 | 布 | 地 | 皆 | 充 | 滿 | 眾 | 華 | 寶 | 末 | 共 | 莊 | 嚴 |
| fù | yǐ | mó | ní | zuò | gōng | diàn | xī | xiàn | zhòng | shēng | zhū | yǐng | xiàng |
| 復 | 以 | 摩 | 尼 | 作 | 宮 | 殿 | 悉 | 現 | 眾 | 生 | 諸 | 影 | 像 |
| zhū | fó | yǐng | xiàng | mó | ní | wáng | pǔ | sàn | qí | dì | mǐ | bù | zhōu |
| 諸 | 佛 | 影 | 像 | 摩 | 尼 | 王 | 普 | 散 | 其 | 地 | 靡 | 不 | 周 |
| rú | shì | hè | yì | biàn | shí | fāng | yī | yī | chén | zhōng | xián | jiàn | fó |
| 如 | 是 | 赫 | 奕 | 徧 | 十 | 方 | 一 | 一 | 塵 | 中 | 咸 | 見 | 佛 |
| miào | bǎo | zhuāng | yán | shàn | fēn | bù | zhēn | zhū | dēng | wǎng | xiāng | jiàn | cuò |
| 妙 | 寶 | 莊 | 嚴 | 善 | 分 | 布 | 真 | 珠 | 燈 | 網 | 相 | 間 | 錯 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|-------|------|--------|-------|--------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|------|
| chù | chù | xī | yǒu | mó | ní | lún | yī | yī | jiē | xiàn | fó | shén | tōng |
| 處 | 處 | 悉 | 有 | 摩 | 尼 | 輪 | 一 | 一 | 皆 | 現 | 佛 | 神 | 通 |
| zhòng | bǎo | zhuāng | yán | fàng | dà | guāng | guāng | zhōng | pǔ | xiàn | zhū | huà | fó |
| 眾 | 寶 | 莊 | 嚴 | 放 | 大 | 光 | 光 | 中 | 普 | 現 | 諸 | 化 | 佛 |
| yī | yī | zhōu | xíng | mǐ | bú | biàn | xī | yǐ | shí | lì | guǎng | kāi | yǎn |
| 一 | 一 | 周 | 行 | 靡 | 不 | 徧 | 悉 | 以 | 十 | 力 | 廣 | 開 | 演 |
| mó | ní | miào | bǎo | fēn | tuó | lì | yī | qiè | shuǐ | zhōng | xián | biàn | mǎn |
| 摩 | 尼 | 妙 | 寶 | 芬 | 陀 | 利 | 一 | 切 | 水 | 中 | 咸 | 徧 | 滿 |
| qí | huā | zhǒng | zhǒng | gè | bù | tóng | xī | xiàn | guāng | míng | wú | jìn | xiē |
| 其 | 華 | 種 | 種 | 各 | 不 | 同 | 悉 | 現 | 光 | 明 | 無 | 盡 | 歇 |
| sān | shì | suǒ | yǒu | zhū | zhuāng | yán | mó | ní | guǒ | zhōng | jiē | xiǎn | xiàn |
| 三 | 世 | 所 | 有 | 諸 | 莊 | 嚴 | 摩 | 尼 | 果 | 中 | 皆 | 顯 | 現 |
| tǐ | xìng | wú | shēng | bù | kě | qǔ | cǐ | shì | rú | lái | zì | zài | lì |
| 體 | 性 | 無 | 生 | 不 | 可 | 取 | 此 | 是 | 如 | 來 | 自 | 在 | 力 |
| cǐ | dì | yí | qiè | zhuāng | yán | zhōng | xī | xiàn | rú | lái | guǎng | dà | shēn |
| 此 | 地 | 一 | 切 | 莊 | 嚴 | 中 | 悉 | 現 | 如 | 來 | 廣 | 大 | 身 |
| bǐ | yì | bù | lái | yì | bú | qù | fó | xí | yuàn | lì | jiē | lìng | jiàn |
| 彼 | 亦 | 不 | 來 | 亦 | 不 | 去 | 佛 | 昔 | 願 | 力 | 皆 | 令 | 見 |

cǐ 地 yī yī wēi chén zhōng yí qiè fó zǐ xiū xíng dào
 此 地 一 一 微 塵 中 一 切 佛 子 修 行 道
 gè jiàn suǒ jì dāng lái chà suí qí yì lè xī qīng jìng
 各 見 所 記 當 來 剎 隨 其 意 樂 悉 清 淨
 ěr shí , pǔ xián pú sà fù gào dà zhòng yán :
 爾 時 ， 普 賢 菩 薩 復 告 大 眾 言 ：
 「 zhū fó zǐ ! zhū fó shì zūn shì jiè hǎi , zhuāng yán bù kě sī yì 。
 諸 佛 子 ！ 諸 佛 世 尊 世 界 海 ， 莊 嚴 不 可 思 議 。

hé yǐ gù ? zhū fó zǐ ! cǐ huá zàng zhuāng yán shì jiè hǎi yí qiè jìng jiè ,
 何 以 故 ？ 諸 佛 子 ！ 此 華 藏 莊 嚴 世 界 海 一 切 境 界 ，
 yī yī jiē yǐ , shì jiè hǎi wēi chén shù qīng jìng gōng dé zhī suǒ zhuāng yán 。
 一 一 皆 以 ， 世 界 海 微 塵 數 清 淨 功 德 之 所 莊 嚴 。

ěr shí , pǔ xián pú sà yù chóng xuān qí yì ,
 爾 時 ， 普 賢 菩 薩 欲 重 宣 其 義 ，
 chéng fó shén lì , guān chá shí fāng ér shuō sòng yán :
 承 佛 神 力 ， 觀 察 十 方 而 說 頌 言 ：
 cǐ chà hǎi zhōng yí qiè chù xī yǐ zhòng bǎo wéi yán shì
 此 剎 海 中 一 切 處 悉 以 眾 寶 為 嚴 飾

| | | | | | | | | | | | | | |
|------|------|-------|------|-------|------|------|--------|------|------|-------|-------|-------|------|
| fā | yàn | téng | kōng | bù | ruò | yún | guāng | míng | dòng | chè | cháng | mí | fù |
| 發 | 燄 | 騰 | 空 | 布 | 若 | 雲 | 光 | 明 | 洞 | 徹 | 常 | 彌 | 覆 |
| mó | ní | tǔ | yún | wú | yǒu | jìn | shí | fāng | fó | yǐng | yú | zhōng | xiàn |
| 摩 | 尼 | 吐 | 雲 | 無 | 有 | 盡 | 十 | 方 | 佛 | 影 | 於 | 中 | 現 |
| shén | tōng | biàn | huà | mǐ | zhàn | tíng | yí | qiè | pú | sà | xián | lái | jí |
| 神 | 通 | 變 | 化 | 靡 | 暫 | 停 | 一 | 切 | 菩 | 薩 | 咸 | 來 | 集 |
| yí | qiè | mó | ní | yǎn | fó | yīn | qí | yīn | měi | miào | bù | sī | yì |
| 一 | 切 | 摩 | 尼 | 演 | 佛 | 音 | 其 | 音 | 美 | 妙 | 不 | 思 | 議 |
| pí | lú | zhē | nuó | xī | suǒ | xíng | yú | cǐ | bǎo | nèi | héng | wén | jiàn |
| 毘 | 盧 | 遮 | 那 | 昔 | 所 | 行 | 於 | 此 | 寶 | 內 | 恆 | 聞 | 見 |
| qīng | jìng | guāng | míng | biàn | zhào | zūn | zhuāng | yán | jù | zhōng | jiē | xiàn | yǐng |
| 清 | 淨 | 光 | 明 | 徧 | 照 | 尊 | 莊 | 嚴 | 具 | 中 | 皆 | 現 | 影 |
| biàn | huà | fēn | shēn | zhòng | wéi | rào | yí | qiè | chà | hǎi | xián | zhōu | biàn |
| 變 | 化 | 分 | 身 | 眾 | 圍 | 繞 | 一 | 切 | 剎 | 海 | 咸 | 周 | 徧 |
| suǒ | yǒu | huà | fó | jiē | rú | huàn | qiú | qí | lái | chù | bù | kě | dé |
| 所 | 有 | 化 | 佛 | 皆 | 如 | 幻 | 求 | 其 | 來 | 處 | 不 | 可 | 得 |
| yǐ | fó | jìng | jiè | wēi | shén | lì | yí | qiè | chà | zhōng | rú | shì | xiàn |
| 以 | 佛 | 境 | 界 | 威 | 神 | 力 | 一 | 切 | 剎 | 中 | 如 | 是 | 現 |

| | | | | | | | | | | | | | |
|------|------|------|-----|------|--------|-------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|
| rú | lái | zì | zài | shén | tōng | shì | xī | biàn | shí | fāng | zhū | guó | tǔ |
| 如 | 來 | 自 | 在 | 神 | 通 | 事 | 悉 | 徧 | 十 | 方 | 諸 | 國 | 土 |
| yǐ | cǐ | chà | hǎi | jìng | zhuāng | yán | yí | qiè | jiē | yú | bǎo | zhōng | jiàn |
| 以 | 此 | 剎 | 海 | 淨 | 莊 | 嚴 | 一 | 切 | 皆 | 於 | 寶 | 中 | 見 |
| shí | fāng | suǒ | yǒu | zhū | biàn | huà | yí | qiè | jiē | rú | jìng | zhōng | xiàng |
| 十 | 方 | 所 | 有 | 諸 | 變 | 化 | 一 | 切 | 皆 | 如 | 鏡 | 中 | 像 |
| dàn | yóu | rú | lái | xī | suǒ | xíng | shén | tōng | yuàn | lì | ér | chū | shēng |
| 但 | 由 | 如 | 來 | 昔 | 所 | 行 | 神 | 通 | 願 | 力 | 而 | 出 | 生 |
| ruò | yǒu | néng | xiū | pǔ | xián | hèng | rù | yú | pú | sà | shèng | zhì | hǎi |
| 若 | 有 | 能 | 修 | 普 | 賢 | 行 | 入 | 於 | 菩 | 薩 | 勝 | 智 | 海 |
| néng | yú | yí | qiè | wēi | chén | zhōng | pǔ | xiàn | qí | shēn | jìng | zhòng | chà |
| 能 | 於 | 一 | 切 | 微 | 塵 | 中 | 普 | 現 | 其 | 身 | 淨 | 眾 | 剎 |
| bù | kě | sī | yì | yì | dà | jié | qīn | jìn | yí | qiè | zhū | rú | lái |
| 不 | 可 | 思 | 議 | 億 | 大 | 劫 | 親 | 近 | 一 | 切 | 諸 | 如 | 來 |
| rú | qí | yí | qiè | zhī | suǒ | xíng | yí | chà | nuó | zhōng | xī | néng | xiàn |
| 如 | 其 | 一 | 切 | 之 | 所 | 行 | 一 | 剎 | 那 | 中 | 悉 | 能 | 現 |
| zhū | fó | guó | tǔ | rú | xū | kōng | wú | děng | wú | shēng | wú | yǒu | xiàng |
| 諸 | 佛 | 國 | 土 | 如 | 虛 | 空 | 無 | 等 | 無 | 生 | 無 | 有 | 相 |

wèi lì zhòng shēng pǔ yán jìng běn yuàn lì gù zhù qí zhōng
 為 利 眾 生 普 嚴 淨 本 願 力 故 住 其 中
 ěr shí , pǔ xián pú sà fù gào dà zhòng yán :
 爾 時 ， 普 賢 菩 薩 復 告 大 眾 言 曰：
 「 zhū fó zǐ ! cǐ zhōng yǒu hé děng shì jiè zhù ? wǒ jīn dāng shuō 。
 諸 佛 子 ！ 此 中 有 何 等 世 界 住 ？ 我 今 當 說 。

zhū fó zǐ ! cǐ shí bù kě shuō fó chà wéi chén shù xiāng shuǐ hǎi zhōng ,
 諸 佛 子 ！ 此 十 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 香 水 海 中 ，
 yǒu shí bù kě shuō fó chà wéi chén shù shì jiè zhǒng ān zhù ;
 有 十 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 世 界 種 安 住 ；
 yī yī shì jiè zhǒng , fù yǒu shí bù kě shuō fó chà wéi chén shù shì jiè 。
 一 一 世 界 種 ， 復 有 十 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 世 界 。

zhū fó zǐ ! bǐ zhū shì jiè zhǒng , yú shì jiè hǎi zhōng ,
 諸 佛 子 ！ 彼 諸 世 界 種 ， 於 世 界 海 中 ，
 gè gè yī zhù , gè gè xíng zhuàng , gè gè tǐ xìng , gè gè fāng suǒ ,
 各 各 依 住 ， 各 各 形 狀 ， 各 各 體 性 ， 各 各 方 所 ，
 gè gè qù rù , gè gè zhuāng yán , gè gè fēn qí , gè gè háng liè ,
 各 各 趣 入 ， 各 各 莊 嚴 ， 各 各 分 齊 ， 各 各 行 列 ，

gè 各 gè 各 wú 無 chā 差 bié 別 , gè 各 gè 各 lì 力 jiā 加 chí 持 。
 zhū 諸 fó 佛 zǐ 子 ! cǐ 此 shì 世 jiè 界 zhǒng 種 , huò 或 yǒu 有 yī 依 dà 大 lián 蓮 huā 華 hǎi 海 zhù 住 ,
 huò 或 yǒu 有 yī 依 wú 無 biān 邊 sè 色 bǎo 寶 huā 華 hǎi 海 zhù 住 ,
 huò 或 yǒu 有 yī 依 yí 一 qiè 切 zhēn 真 zhū 珠 zàng 藏 bǎo 寶 yīng 瓔 luò 珞 hǎi 海 zhù 住 , huò 或 yǒu 有 yī 依 xiāng 香 shuǐ 水 hǎi 海 zhù 住
 huò 或 yǒu 有 yī 依 yí 一 qiè 切 huā 華 hǎi 海 zhù 住 , huò 或 yǒu 有 yī 依 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 wǎng 網 hǎi 海 zhù 住 ,
 huò 或 yǒu 有 yī 依 xuán 漩 liú 流 guāng 光 hǎi 海 zhù 住 , huò 或 yǒu 有 yī 依 pú 菩 sà 薩 bǎo 寶 zhuāng 莊 yán 嚴 guān 冠 hǎi 海 zhù 住 ,
 huò 或 yǒu 有 yī 依 zhǒng 種 zhǒng 種 zhòng 眾 shēng 生 shēn 身 hǎi 海 zhù 住 ,
 huò 或 yǒu 有 yī 依 yí 一 qiè 切 fó 佛 yīn 音 shēng 聲 mó 摩 ní 尼 wáng 王 hǎi 海 zhù 住 …… …… 。
 rú 如 shì 是 děng 等 , ruò 若 guǎng 廣 shuō 說 zhě 者 , yǒu 有 shì 世 jiè 界 hǎi 海 wéi 微 chén 塵 shù 數 。

zhū fó zǐ ! bǐ yí qiè shì jiè zhǒng , huò yǒu zuò xū mí shān xíng ,
 諸 佛 子 ！ 彼 一 切 世 界 種 種 ， 或 有 作 須 彌 山 形 ，
 huò zuò jiāng hé xíng , huò zuò huí zhuǎn xíng , huò zuò xuán liú xíng ,
 或 作 江 河 形 ， 或 作 迴 轉 形 ， 或 作 漩 流 形 ，
 huò zuò lún wǎng xíng , huò zuò tán shàn xíng , huò zuò shù lín xíng ,
 或 作 輪 輞 形 ， 或 作 壇 墀 形 ， 或 作 樹 林 形 ，
 huò zuò lóu gé xíng , huò zuò shān chuáng xíng , huò zuò pǔ fāng xíng ,
 或 作 樓 閣 形 ， 或 作 山 幢 形 ， 或 作 普 方 形 ，
 huò zuò tāi zàng xíng , huò zuò lián huā xíng , huò zuò qū lè jiā xíng ,
 或 作 胎 藏 形 ， 或 作 蓮 華 形 ， 或 作 佉 勒 迦 形 ，
 huò zuò zhòng shēng shēn xíng , huò zuò yún xíng , huò zuò zhū fó xiàng hǎo xíng ,
 或 作 眾 生 身 形 ， 或 作 雲 形 ， 或 作 諸 佛 相 好 形 ，
 huò zuò yuán mǎn guāng míng xíng , huò zuò zhǒng zhǒng zhū wǎng xíng ,
 或 作 圓 滿 光 明 形 ， 或 作 種 種 珠 網 形 ，
 huò zuò yí qiè mén tà xíng , huò zuò zhū zhuāng yán jù xíng
 或 作 一 切 門 闥 形 ， 或 作 諸 莊 嚴 具 形
 rú shì děng , ruò guǎng shuō zhě , yǒu shì jiè hǎi wēi chén shù 。
 如 是 等 ， 若 廣 說 者 ， 有 世 界 海 微 塵 數 。

zhū fó zǐ ! bǐ yí qiè shì jiè zhǒng , huò yǒu yǐ shí fāng mó ní yún wéi tǐ
諸 佛 子 ！ 彼 一 切 世 界 種 種 ， 或 有 以 十 方 摩 尼 雲 為 體
huò yǒu yǐ zhòng sè yàn wéi tǐ , huò yǒu yǐ zhū guāng míng wéi tǐ ,
或 有 以 眾 色 燄 為 體 ， 或 有 以 諸 光 明 為 體 ，
huò yǒu yǐ bǎo xiāng yàn wéi tǐ ,
或 有 以 寶 香 燄 為 體 ，
huò yǒu yǐ yí qiè bǎo zhuāng yán duō luó huā wéi tǐ ,
或 有 以 一 切 寶 莊 嚴 多 羅 華 為 體 ，
huò yǒu yǐ pú sà yǐng xiàng wéi tǐ , huò yǒu yǐ zhū fó guāng míng wéi tǐ ,
或 有 以 菩 薩 影 像 為 體 ， 或 有 以 諸 佛 光 明 為 體 ，
huò yǒu yǐ fó sè xiàng wéi tǐ , huò yǒu yǐ yí bǎo guāng wéi tǐ ,
或 有 以 佛 色 相 為 體 ， 或 有 以 一 寶 光 為 體 ，
huò yǒu yǐ zhòng bǎo guāng wéi tǐ ,
或 有 以 眾 寶 光 為 體 ，
huò yǒu yǐ yí qiè zhòng shēng fú dé hǎi yīn shēng wéi tǐ ,
或 有 以 一 切 眾 生 福 德 海 音 聲 為 體 ，
huò yǒu yǐ yí qiè zhòng shēng zhū yè hǎi yīn shēng wéi tǐ ,
或 有 以 一 切 眾 生 諸 業 海 音 聲 為 體 ，

huò yǒu yǐ yí qiè fó jìng jiè qīng jìng yīn shēng wéi tǐ ,
 或 有 以 一 切 佛 境 界 清 淨 音 聲 為 體 ,
 huò yǒu yǐ yí qiè pú sà dà yuàn hǎi yīn shēng wéi tǐ ,
 或 有 以 一 切 菩 薩 大 願 海 音 聲 為 體 ,
 huò yǒu yǐ yí qiè fó fāng biàn yīn shēng wéi tǐ ,
 或 有 以 一 切 佛 方 便 音 聲 為 體 ,
 huò yǒu yǐ yí qiè chà zhuāng yán jù chéng huài yīn shēng wéi tǐ ,
 或 有 以 一 切 剎 莊 嚴 具 成 壞 音 聲 為 體 ,
 huò yǒu yǐ yí wú biān fó yīn shēng wéi tǐ ,
 或 有 以 無 邊 佛 音 聲 為 體 ,
 huò yǒu yǐ yí qiè fó biàn huà yīn shēng wéi tǐ ,
 或 有 以 一 切 佛 變 化 音 聲 為 體 ,
 huò yǒu yǐ yí qiè zhòng shēng shàn yīn shēng wéi tǐ ,
 或 有 以 一 切 眾 生 善 音 聲 為 體 ,
 huò yǒu yǐ yí qiè fó gōng dé hǎi qīng jìng yīn shēng wéi tǐ
 或 有 以 一 切 佛 功 德 海 清 淨 音 聲 為 體
 rú shì děng , ruò guǎng shuō zhě , yǒu shì jiè hǎi wéi chén shù 。
 如 是 等 , 若 廣 說 者 , 有 世 界 海 微 塵 數 。

ěr 爾 shí 時 , pǔ 普 xián 賢 pú 菩 sà 薩 yù 欲 chóng 重 xuān 宣 qí 其 yì 義 ,
 chéng 承 fó 佛 shén 神 lì 力 , guān 觀 chá 察 shí 十 fāng 方 ér 而 shuō 說 sòng 頌 yán 言 :
 chà 剎 zhǒng 種 jiān 堅 gù 固 miào 妙 zhuāng 莊 yán 嚴 guǎng 廣 dà 大 qīng 清 jìng 淨 guāng 光 míng 明 zàng 藏
 yī 依 zhǐ 止 lián 蓮 huā 華 bǎo 寶 hǎi 海 zhù 住 huò 或 yǒu 有 zhù 住 yú 於 xiāng 香 hǎi 海 děng 等
 xū 須 mí 彌 chéng 城 shù 樹 tán 壇 shàn 壇 xíng 形 yí 一 qiè 切 chà 剎 zhǒng 種 biān 徧 shí 十 fāng 方
 zhǒng 種 zhǒng 種 zhuāng 莊 yán 嚴 xíng 形 xiàng 相 bié 別 gè 各 gè 各 bù 布 liè 列 ér 而 ān 安 zhù 住
 huò 或 yǒu 有 tǐ 體 shì 是 jìng 淨 guāng 光 míng 明 huò 或 shì 是 huá 華 zàng 藏 jí 及 bǎo 寶 yún 雲
 huò 或 yǒu 有 chà 剎 zhǒng 種 yàn 燄 suǒ 所 chéng 成 ān 安 zhù 住 mó 摩 ní 尼 bú 不 huài 壞 zàng 藏
 dēng 燈 yún 雲 yàn 燄 cǎi 彩 guāng 光 míng 明 děng 等 zhǒng 種 zhǒng 種 wú 無 biān 邊 qīng 清 jìng 淨 sè 色

| | | | | | | | | | | | | | |
|----------|------------|------------|------------|------------|-----------|------------|------------|-----------|-------------|------------|-----------|-----------|------------|
| huò 或 | yǒu 有 | yán 言 | yīn 音 | yǐ 以 | wéi 為 | tǐ 體 | shì 是 | fó 佛 | suǒ 所 | yǎn 演 | bù 不 | sī 思 | yì 議 |
| huò 或 | shì 是 | yuàn 願 | lì 力 | suǒ 所 | chū 出 | yīn 音 | shén 神 | biàn 變 | yīn 音 | shēng 聲 | wéi 為 | tǐ 體 | xìng 性 |
| yí 一 | qiè 切 | zhòng 眾 | shēng 生 | dà 大 | fú 福 | yè 業 | fó 佛 | gōng 功 | dé 德 | yīn 音 | yì 亦 | rú 如 | shì 是 |
| chà 剎 | zhǒng 種 | yī 一 | yī 一 | chā 差 | bié 別 | mén 門 | bù 不 | kě 可 | sī 思 | yì 議 | wú 無 | yǒu 有 | jìn 盡 |
| rú 如 | shì 是 | shí 十 | fāng 方 | jiē 皆 | biàn 徧 | mǎn 滿 | guǎng 廣 | dà 大 | zhuāng 莊 | yán 嚴 | xiàn 現 | shén 神 | lì 力 |
| shí 十 | fāng 方 | suǒ 所 | yǒu 有 | guǎng 廣 | dà 大 | chà 剎 | xī 悉 | lái 來 | rù 入 | cǐ 此 | shì 世 | jiè 界 | zhǒng 種 |
| suī 雖 | jiàn 見 | shí 十 | fāng 方 | pǔ 普 | rù 入 | zhōng 中 | ér 而 | shí 實 | wú 無 | lái 來 | wú 無 | suǒ 所 | rù 入 |
| yǐ 以 | yí 一 | chà 剎 | zhǒng 種 | rù 入 | yí 一 | qiè 切 | yí 一 | qiè 切 | rù 入 | yī 一 | yì 亦 | wú 無 | yú 餘 |
| tǐ 體 | xiàng 相 | rú 如 | běn 本 | wú 無 | chā 差 | bié 別 | wú 無 | děng 等 | wú 無 | liàng 量 | xī 悉 | zhōu 周 | biàn 徧 |

yí 一 qiè 切 guó 國 tǔ 土 wēi 微 chén 塵 zhōng 中 pǔ 普 jiàn 見 rú 如 lái 來 zài 在 qí 其 suǒ 所
yuàn 願 hǎi 海 yán 言 yīn 音 ruò 若 léi 雷 zhèn 震 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 xī 悉 tiáo 調 fú 伏
fó 佛 shēn 身 zhōu 周 biàn 徧 yí 一 qiè 切 chà 剎 wú 無 shù 數 pú 菩 sà 薩 yì 亦 chōng 充 mǎn 滿
rú 如 lái 來 zì 自 zài 在 wú 無 děng 等 lún 倫 pǔ 普 huà 化 yí 一 qiè 切 zhū 諸 hán 含 shì 識
ěr 爾 shí 時 ， pǔ 普 xián 賢 pú 菩 sà 薩 fù 復 gào 告 dà 大 zhòng 眾 yán 言 ；
「 zhū 諸 fó 佛 zǐ 子 ！ cǐ 此 shí 十 bù 不 kě 可 shuō 說 fó 佛 chà 剎 wēi 微 chén 塵 shù 數 xiāng 香 shuǐ 水 hǎi 海 ，
zài 在 huá 華 zàng 藏 zhuāng 莊 yán 嚴 shì 世 jiè 界 hǎi 海 zhōng 中 ， rú 如 tiān 天 dì 帝 wǎng 網 fēn 分 bù 布 ér 而 zhù 住 。

zhū 諸 fó 佛 zǐ 子 ！ cǐ 此 zuì 最 zhōng 中 yāng 央 xiāng 香 shuǐ 水 hǎi 海 ，
míng 名 ； wú 無 biān 邊 miào 妙 huā 華 guāng 光 ， yǐ 以 xiàn 現 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 xíng 形 mó 摩 ní 尼 wáng 王 chuāng 幢 wéi 為 dǐ 底

chū dà lián huā , míng : yí qiè xiāng mó ní wáng zhuāng yán ;
yǒu shì jiè zhǒng ér zhù qí shàng ,
míng : pǔ zhào shí fāng chì rán bǎo guāng míng , yǐ yí qiè zhuāng yán jù wéi tǐ ,
yǒu bù kě shuō fó chà wéi chén shù shì jiè , yú zhōng bù liè 。
qí zuì xià fāng yǒu shì jiè , míng : zuì shèng guāng biān zhào ,
yǐ yí qiè jīn gāng zhuāng yán guāng yào lún wéi jì , yī zhòng bǎo mó ní huā ér zhù
qí zhuàng yóu rú mó ní bǎo xíng , yí qiè bǎo huā zhuāng yán yún mí fù qí shàng ,
fó chà wéi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào , zhǒng zhǒng ān zhù , zhǒng zhǒng zhuāng yán
fó hào : jìng yǎn lí gòu dēng 。

cǐ shàng guò fó chà wéi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
 míng : zhǒng zhǒng xiāng lián huā miào zhuāng yán ,
 yǐ yí qiè zhuāng yán jù wéi jì , yī bǎo lián huā wǎng ér zhù ;
 qí zhuàng yóu rú shī zǐ zhī zuò , yí qiè bǎo sè zhū zhàng yún mí fù qí shàng ,
 èr fó chà wéi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào , fó hào : shī zǐ guāng shèng zhào
 cǐ shàng guò fó chà wéi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
 míng : yí qiè bǎo zhuāng yán pǔ zhào guāng ,
 yǐ xiāng fēng lún wéi jì , yī zhǒng zhǒng bǎo huā , yīng luò zhù ;
 qí xíng bā yú , miào guāng mó ní rì lún yún ér fù qí shàng ,

sān fó chà wéi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào , fó hào : jìng guāng zhì shèng chuáng
三 佛 剎 微 塵 數 世 界 周 匝 圍 繞 ， 佛 號 ； 淨 光 智 勝 幢
cǐ shàng guò fó chà wéi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
此 上 過 佛 剎 微 塵 數 世 界 ， 有 世 界 ，
míng : zhǒng zhǒng guāng míng huā zhuāng yán ,
名 ； 種 種 光 明 華 莊 嚴 ，
yǐ yī qiè bǎo wáng wéi jì , yī zhòng sè jīn gāng shī luó chuáng hǎi zhù ;
以 一 切 寶 王 為 際 ， 依 眾 色 金 剛 尸 羅 幢 海 住 ；
qí zhuàng yóu rú mó ní lián huā , yǐ jīn gāng mó ní bǎo guāng yún ér fù qí shàng
其 狀 猶 如 摩 尼 蓮 華 ， 以 金 剛 摩 尼 寶 光 雲 而 覆 其 上
sì fó chà wéi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào , chún yī qīng jìng ,
四 佛 剎 微 塵 數 世 界 周 匝 圍 繞 ， 純 一 清 淨 ，
fó hào : jīn gāng guāng míng wú liàng jīng jìn lì shàn chū xiàn 。
佛 號 ； 金 剛 光 明 無 量 精 進 力 善 出 現 。

cǐ shàng guò fó chà wéi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
此 上 過 佛 剎 微 塵 數 世 界 ， 有 世 界 ，
míng : pǔ fàng miào huā guāng , yǐ yī qiè bǎo líng zhuāng yán wǎng wéi jì ,
名 ； 普 放 妙 華 光 ， 以 一 切 寶 鈴 莊 嚴 網 為 際 ，

yī yí qiè shù lín zhuāng yán bǎo lún wǎng hǎi zhù ;
依 一 切 樹 林 莊 嚴 寶 輪 網 海 住 ；

qí xíng pǔ fāng ér duō yǒu yú jiǎo , fàn yīn mó ní wáng yún yǐ fù qí shàng ,
其 形 普 方 而 多 有 隅 角 ， 梵 音 摩 尼 王 雲 以 覆 其 上 ，

wǔ fó chà wéi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào , fó hào : xiāng guāng xǐ lì hǎi
五 佛 剎 微 塵 數 世 界 周 匝 圍 繞 ， 佛 號 ； 香 光 喜 力 海

cǐ shàng guò fó chà wéi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
此 上 過 佛 剎 微 塵 數 世 界 ， 有 世 界 ，

míng : jìng miào guāng míng ,
名 ； 淨 妙 光 明 ，

yǐ bǎo wáng zhuāng yán chuáng wéi jì , yī jīn gāng gōng diàn hǎi zhù ;
以 寶 王 莊 嚴 幢 為 際 ， 依 金 剛 宮 殿 海 住 ；

qí xíng sì fāng , mó ní lún jì zhàng yún ér fù qí shàng ,
其 形 四 方 ， 摩 尼 輪 髻 帳 雲 而 覆 其 上 ，

liù fó chà wéi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào , fó hào : pǔ guāng zì zài chuáng
六 佛 剎 微 塵 數 世 界 周 匝 圍 繞 ， 佛 號 ； 普 光 自 在 幢

cǐ shàng guò fó chà wéi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
此 上 過 佛 剎 微 塵 數 世 界 ， 有 世 界 ，

míng : zhòng huā yàn zhuāng yán ,
名 眾 華 燄 莊 嚴 ,
yǐ zhǒng zhǒng huā zhuāng yán wéi jì , yī yí qiè bǎo sè yàn hǎi zhù ;
以 種 種 華 莊 嚴 為 際 , 依 一 切 寶 色 燄 海 住 ;
qí zhuàng yóu rú lóu gé zhī xíng ,
其 狀 猶 如 樓 閣 之 形 ,
yī qiè bǎo sè yī zhēn zhū lán shǔn yún ér fù qí shàng ,
一 切 寶 色 衣 真 珠 欄 楯 雲 而 覆 其 上 ,
qī fó chà wéi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào , chún yī qīng jìng ,
七 佛 剎 微 塵 數 世 界 周 匝 圍 繞 , 純 一 清 淨 ,
fó hào : huān xǐ hǎi gōng dé míng chēng zì zài guāng 。
佛 號 眾 歡 喜 海 功 德 名 稱 自 在 光 。
cǐ shàng guò fó chà wéi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
此 上 過 佛 剎 微 塵 數 世 界 , 有 世 界 ,
míng : chū shēng wēi lì dì , yǐ chū yí qiè shēng mó ní wáng zhuāng yán wéi jì ,
名 眾 出 生 威 力 地 , 以 出 一 切 聲 摩 尼 王 莊 嚴 為 際 ,
yī zhǒng zhǒng bǎo sè lián huā zuò xū kōng hǎi zhù ;
依 種 種 寶 色 蓮 華 座 虛 空 海 住 ;

qí zhuàng yóu rú yīn tuó luó wǎng , yǐ wú biān sè huā wǎng yún ér fù qí shàng ,
其 狀 猶 如 因 陀 羅 網 ， 以 無 邊 色 華 網 雲 而 覆 其 上 ，
bā fó chà wéi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào ,
八 佛 剎 微 塵 數 世 界 周 匝 圍 繞 ，
fó hào : guǎng dà míng chēng zhì hǎi chuáng 。
佛 號 ； 廣 大 名 稱 智 海 幢 。

cǐ shàng guò fó chà wéi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
此 上 過 佛 剎 微 塵 數 世 界 ， 有 世 界 ，
míng : chū miào yīn shēng , yǐ xīn wáng mó ní zhuāng yán lún wéi jì ,
名 ； 出 妙 音 聲 ， 以 心 王 摩 尼 莊 嚴 輪 為 際 ，
yī héng chū yí qiè miào yīn shēng zhuāng yán yún mó ní wáng hǎi zhù ;
依 恆 出 一 切 妙 音 聲 莊 嚴 雲 摩 尼 王 海 住 ；
qí zhuàng yóu rú fàn tiān shēn xíng ,
其 狀 猶 如 梵 天 身 形 ，
wú liàng bǎo zhuāng yán shī zǐ zuò yún ér fù qí shàng ,
無 量 寶 莊 嚴 師 子 座 雲 而 覆 其 上 ，
jiǔ fó chà wéi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào ,
九 佛 剎 微 塵 數 世 界 周 匝 圍 繞 ，

fó hào : qīng jìng yuè guāng míng xiàng wú néng cuī fú 。
佛 號 ː 清 淨 月 光 明 相 無 能 摧 伏 。

cǐ shàng guò fó chà wēi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
此 上 過 佛 剎 微 塵 數 世 界 ， 有 世 界 ，

míng : jīn gāng chuáng , yǐ wú biān zhuāng yán zhēn zhū zàng bǎo yīng luò wéi jì
名 ː 金 剛 幢 ， 以 無 邊 莊 嚴 真 珠 藏 寶 瓔 珞 為 際 ，

yī yī qiè zhuāng yán bǎo shī zǐ zuò mó ní hǎi zhù ;
依 一 切 莊 嚴 寶 師 子 座 摩 尼 海 住 ；

qí zhuàng zhōu yuán , shí xū mí shān wēi chén shù ,
其 狀 周 圓 ， 十 須 彌 山 微 塵 數 ，

yī qiè xiāng mó ní huā xū mí yún mí fù qí shàng ,
一 切 香 摩 尼 華 須 彌 雲 彌 覆 其 上 ，

shí fó chà wēi chén shù shì jiè , zhōu zā wéi rào , chún yī qīng jìng ,
十 佛 剎 微 塵 數 世 界 ， 周 匝 圍 繞 ， 純 一 清 淨 ，

fó hào : yī qiè fǎ hǎi zuì shèng wáng 。
佛 號 ː 一 切 法 海 最 勝 王 。

cǐ shàng guò fó chà wēi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
此 上 過 佛 剎 微 塵 數 世 界 ， 有 世 界 ，

míng : héng chū xiàn dì qīng bǎo guāng míng ,
名 恆 出 現 帝 青 寶 光 明 ，
yǐ jí jiān láo bù kě huài jīn gāng zhuāng yán wéi jì ,
以 極 堅 牢 不 可 壞 金 剛 莊 嚴 為 際 ，
yī zhǒng zhǒng shū yì huā hǎi zhù ;
依 種 種 殊 異 華 海 住 ；
qí zhuàng yóu rú bàn yuè zhī xíng , zhū tiān bǎo zhàng yún ér fù qí shàng ,
其 狀 猶 如 半 月 之 形 ， 諸 天 寶 帳 雲 而 覆 其 上 ，
shí yī fó chà wéi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào ,
十 一 佛 剎 微 塵 數 世 界 周 匝 圍 繞 ，
fó hào : wú liàng gōng dé fǎ 。
佛 號 無 量 功 德 法 。

cǐ shàng guò fó chà wéi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
此 上 過 佛 剎 微 塵 數 世 界 ， 有 世 界 ，
míng : guāng míng zhào yào ,
名 光 明 照 耀 ，
yǐ pǔ guāng zhuāng yán wéi jì , yī huā xuán xiāng shuǐ hǎi zhù ;
以 普 光 莊 嚴 為 際 ， 依 華 旋 香 水 海 住 ；

zhuàng rú huā xuán , zhǒng zhǒng yī yún ér fù qí shàng ,
 狀 如 華 旋 ， 種 種 衣 雲 而 覆 其 上 ，
 shí èr fó chà wēi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào , fó hào : chāo shì fàn 。
 十 二 佛 剎 微 塵 數 世 界 周 匝 圍 繞 ， 佛 號 ： 超 釋 梵 。
 cǐ shàng guò fó chà wēi chén shù shì jiè , zhì cǐ shì jiè ,
 此 上 過 佛 剎 微 塵 數 世 界 ， 至 此 世 界 ，
 míng : suō pó , yǐ jīn gāng zhuāng yán wéi jì ,
 名 ： 娑 婆 ， 以 金 剛 莊 嚴 為 際 ，
 yī zhǒng zhǒng sè fēng lún suǒ chí lián huā wǎng zhù ;
 依 種 種 色 風 輪 所 持 蓮 華 網 住 ；
 zhuàng rú xū kōng , yǐ pǔ yuán mǎn tiān gōng diàn ,
 狀 如 虛 空 ， 以 普 圓 滿 天 宮 殿 ，
 zhuāng yán xū kōng yún ér fù qí shàng , shí sān fó chà wēi chén shù shì jiè ,
 莊 嚴 虛 空 雲 而 覆 其 上 ， 十 三 佛 剎 微 塵 數 世 界 ，
 zhōu zā wéi rào , qí fó jí shì pí lú zhē nuó rú lái shì zūn 。
 周 匝 圍 繞 ， 其 佛 即 是 毘 盧 遮 那 如 來 世 尊 。
 cǐ shàng guò fó chà wēi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
 此 上 過 佛 剎 微 塵 數 世 界 ， 有 世 界 ，

míng jí jìng lí chén guāng ,
名 寂 靜 離 塵 光 ,
yǐ yí qiè bǎo zhuāng yán wéi jì , yī zhǒng zhǒng bǎo yī hǎi zhù ;
以 一 切 寶 莊 嚴 為 際 , 依 種 種 寶 衣 海 住 ;
qí zhuàng yóu rú zhí jīn gāng xíng , wú biān sè jīn gāng yún ér fù qí shàng ,
其 狀 猶 如 執 金 剛 形 , 無 邊 色 金 剛 雲 而 覆 其 上 ,
shí sì fó chà wéi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào ,
十 四 佛 剎 微 塵 數 世 界 周 匝 圍 繞 ,
fó hào : biàn fǎ jiè shèng yīn 。
佛 號 : 徧 法 界 勝 音 。
cǐ shàng guò fó chà wéi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
此 上 過 佛 剎 微 塵 數 世 界 , 有 世 界 ,
míng : zhòng miào guāng míng dēng ,
名 : 眾 妙 光 明 燈 ,
yǐ yí qiè zhuāng yán zhàng wéi jì , yī jìng huā wǎng hǎi zhù ;
以 一 切 莊 嚴 帳 為 際 , 依 淨 華 網 海 住 ;
qí zhuàng yóu rú wàn zì zhī xíng , mó ní shù xiāng shuǐ hǎi yún ér fù qí shàng ,
其 狀 猶 如 卍 字 之 形 , 摩 尼 樹 香 水 海 雲 而 覆 其 上 ,

shí wǔ fó chà wēi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào , chún yī qīng jìng ,
十 五 佛 剎 微 塵 數 世 界 周 匝 圍 繞 ， 純 一 清 淨 ，
fó hào : bù kě cuī fú lì pǔ zhào chuáng 。
佛 號 ； 不 可 摧 伏 力 普 照 幢 。
cǐ shàng guò fó chà wēi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
此 上 過 佛 剎 微 塵 數 世 界 ， 有 世 界 ，
míng : qīng jìng guāng biàn zhào ,
名 ； 清 淨 光 徧 照 ，
yǐ wú jìn bǎo yún mó ní wáng wéi jì , yī zhǒng zhǒng xiāng yàn lián huā hǎi zhù ;
以 無 盡 寶 雲 摩 尼 王 為 際 ， 依 種 種 香 燄 蓮 華 海 住 ；
qí zhuàng yóu rú guī jiǎ zhī xíng , yuán guāng mó ní lún zhān tán yún ér fù qí shàng
其 狀 猶 如 龜 甲 之 形 ， 圓 光 摩 尼 輪 栴 檀 雲 而 覆 其 上
shí liù fó chà wēi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào ,
十 六 佛 剎 微 塵 數 世 界 周 匝 圍 繞 ，
fó hào : qīng jìng rì gōng dé yǎn 。
佛 號 ； 清 淨 日 功 德 眼 。
cǐ shàng guò fó chà wēi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
此 上 過 佛 剎 微 塵 數 世 界 ， 有 世 界 ，

míng : bǎo zhuāng yán zàng , yǐ yí qiè zhòng shēng xíng mó ní wáng wéi jì ,
名 寶 莊 嚴 藏 ， 以 一 切 眾 生 形 摩 尼 王 為 際 ，
yī guāng míng zàng mó ní wáng hǎi zhù ;
依 光 明 藏 摩 尼 王 海 住 ；
qí xíng bā yú , yǐ yí qiè lún wéi shān bǎo zhuāng yán huā shù wǎng mí fù qí shàng
其 形 八 隅 ， 以 一 切 輪 圍 山 寶 莊 嚴 華 樹 網 彌 覆 其 上
shí qī fó chà wéi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào ,
十 七 佛 剎 微 塵 數 世 界 周 匝 圍 繞 ，
fó hào : wú ài zhì guāng míng biàn zhào shí fāng 。
佛 號 無 礙 智 光 明 徧 照 十 方 。
cǐ shàng guò fó chà wéi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
此 上 過 佛 剎 微 塵 數 世 界 ， 有 世 界 ，
míng : lí chén , yǐ yí qiè shū miào xiàng zhuāng yán wéi jì ,
名 離 塵 ， 以 一 切 殊 妙 相 莊 嚴 為 際 ，
yī zhòng miào huā shī zǐ zuò hǎi zhù ;
依 眾 妙 華 師 子 座 海 住 ；
zhuàng rú zhū yīng , yǐ yí qiè bǎo xiāng mó ní wáng yuán guāng yún ér fù qí shàng 。
狀 如 珠 瓔 ， 以 一 切 寶 香 摩 尼 王 圓 光 雲 而 覆 其 上 。

shí bā fó chà wéi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào , chún yī qīng jìng ,
佛 號 : 無 量 方 便 最 勝 幢 。
cǐ shàng guò fó chà wéi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
名 : qīng jìng guāng pǔ zhào , yǐ chū wú jìn bǎo yún mó ní wáng wéi jì ,
依 無 量 色 香 燄 須 彌 山 海 住 ;
qí zhuàng yóu rú bǎo huā xuán bù ,
yǐ wú biān sè guāng míng mó ní wáng dì qīng yún ér fù qí shàng ,
shí jiǔ fó chà wéi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào ,
佛 號 : pǔ zhào fǎ jiè xū kōng guāng 。

cǐ shàng guò fó chà wēi chén shù shì jiè , yǒu shì jiè ,
míng : miào bǎo yàn , yǐ pǔ guāng míng rì yuè bǎo wéi jì ,
yī yí qiè zhū tiān xíng mó ní wáng hǎi zhù ;
qí zhuàng yóu rú bǎo zhuāng yán jù , yǐ yí qiè bǎo yī chuáng yún ,
jí mó ní dēng zàng wǎng ér fù qí shàng ,
èr shí fó chà wēi chén shù shì jiè zhōu zā wéi rào , chún yī qīng jìng ,
fó hào : fú dé xiàng guāng míng 。
zhū fó zǐ ! cǐ biàn zhào shí fāng chì rán bǎo guāng míng shì jiè zhǒng ,
yǒu rú shì děng bù kě shuō fó chà wēi chén shù guǎng dà shì jiè ,

gè gè suǒ yī zhù , gè gè xíng zhuàng , gè gè tǐ xìng , gè gè fāng miàn ,
 gè gè qù rù , gè gè zhuāng yán , gè gè fēn qí , gè gè háng liè ,
 gè gè wú chā bié , gè gè lì jiā chí , zhōu zā wéi rào 。
 suǒ wèi : shí fó chà wéi chén shù huí zhuǎn xíng shì jiè 、
 shí fó chà wéi chén shù jiāng hé xíng shì jiè 、
 shí fó chà wéi chén shù xuán liú xíng shì jiè 、
 shí fó chà wéi chén shù lún wǎng xíng shì jiè 、
 shí fó chà wéi chén shù tán shàn xíng shì jiè 、
 shí fó chà wéi chén shù shù lín xíng shì jiè 、

| | | | | | | | | | | | | | |
|-----|----|-----|-----|------|-----|-------|-------|--------|-------|------|-----|-----|---|
| shí | fó | chà | wéi | chén | shù | lóu | guàn | xíng | shì | jiè | 、 | | |
| 十 | 佛 | 刹 | 微 | 塵 | 數 | 樓 | 觀 | 形 | 世 | 界 | | | |
| shí | fó | chà | wéi | chén | shù | shī | luó | chuáng | xíng | shì | jiè | 、 | |
| 十 | 佛 | 刹 | 微 | 塵 | 數 | 尸 | 羅 | 幢 | 形 | 世 | 界 | | |
| shí | fó | chà | wéi | chén | shù | pǔ | fāng | xíng | shì | jiè | 、 | | |
| 十 | 佛 | 刹 | 微 | 塵 | 數 | 普 | 方 | 形 | 世 | 界 | | | |
| shí | fó | chà | wéi | chén | shù | tāi | zàng | xíng | shì | jiè | 、 | | |
| 十 | 佛 | 刹 | 微 | 塵 | 數 | 胎 | 藏 | 形 | 世 | 界 | | | |
| shí | fó | chà | wéi | chén | shù | lián | huā | xíng | shì | jiè | 、 | | |
| 十 | 佛 | 刹 | 微 | 塵 | 數 | 蓮 | 華 | 形 | 世 | 界 | | | |
| shí | fó | chà | wéi | chén | shù | qū | lè | jiā | xíng | shì | jiè | 、 | |
| 十 | 佛 | 刹 | 微 | 塵 | 數 | 佉 | 勒 | 迦 | 形 | 世 | 界 | | |
| shí | fó | chà | wéi | chén | shù | zhǒng | zhǒng | zhòng | shēng | xíng | shì | jiè | 、 |
| 十 | 佛 | 刹 | 微 | 塵 | 數 | 種 | 種 | 眾 | 生 | 形 | 世 | 界 | |
| shí | fó | chà | wéi | chén | shù | fó | xiàng | xíng | shì | jiè | 、 | | |
| 十 | 佛 | 刹 | 微 | 塵 | 數 | 佛 | 相 | 形 | 世 | 界 | | | |
| shí | fó | chà | wéi | chén | shù | yuán | guāng | xíng | shì | jiè | 、 | | |
| 十 | 佛 | 刹 | 微 | 塵 | 數 | 圓 | 光 | 形 | 世 | 界 | | | |

shí fú chà wéi chén shù yún xíng shì jiè 、 shí fú chà wéi chén shù wǎng xíng shì jiè
十 佛 刹 微 塵 數 雲 形 世 界 、 十 佛 刹 微 塵 數 網 形 世 界
shí fú chà wéi chén shù mén tà xíng shì jiè 。
十 佛 刹 微 塵 數 門 闍 形 世 界 。
rú shì děng , yǒu bù kě shuō fó chà wéi chén shù 。
如 是 等 ， 有 不 可 說 佛 刹 微 塵 數 。
cǐ yī yī shì jiè , gè yǒu shí fó chà wéi chén shù guǎng dà shì jiè ,
此 一 一 世 界 ， 各 有 十 佛 刹 微 塵 數 廣 大 世 界 ，
zhōu zā wéi rào , cǐ zhū shì jiè ,
周 匝 圍 繞 ， 此 諸 世 界 ，
yī yī fù yǒu rú shàng suǒ shuō wéi chén shù shì jiè , ér wéi juàn shǔ 。
一 一 復 有 如 上 所 說 微 塵 數 世 界 ， 而 為 眷 屬 。
rú shì suǒ shuō yī qiè shì jiè , jiē zài cǐ wú biān miào huā guāng xiāng shuǐ hǎi ,
如 是 所 說 一 切 世 界 ， 皆 在 此 無 邊 妙 華 光 香 水 海 ，
jí wéi rào cǐ hǎi xiāng shuǐ hé zhōng 。 」
及 圍 繞 此 海 香 水 河 中 。
dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì bā
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 八

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------|-------|---------|-------|--------|-------|---------|-------|--------|--------------------|--------|--------|--------|--------------------|--------|--------|--------|------|--------------------|------|------|
| lí 離 | pó 婆 | lí 離 | pó 婆 | dì 帝 | | qiú 求 | hē 訶 | qiú 求 | hē 訶 | dì 帝 | | tuó 陀 | luó 羅 | ní 尼 | dì 帝 | | ní 尼 | hē 訶 | là 囉 | dì 帝 |
| pí 毗 | lí 黎 | nǐ 你 | dì 帝 | | mó 摩 | hē 訶 | qié 伽 | dì 帝 | | zhēn 真 | líng 陵 | qián 乾 | dì 帝 | | suō 娑 | pó 婆 | hē 訶 | <i>Three times</i> | | |
| ná 南 | mó 無 | hē 喝 | là 囉 | dá 怛 | nuó 那 | | duō 哆 | là 囉 | yè 夜 | yé 耶 | | qié 佉 | là 囉 | qié 佉 | là 囉 | | | | | |
| jù 俱 | zhù 住 | jù 俱 | zhù 住 | | mó 摩 | là 囉 | mó 摩 | là 囉 | | hǔ 虎 | là 囉 | | hōng 哐 | | hè 賀 | hè 賀 | | | | |
| sū 蘇 | dá 怛 | nú 拏 | | hōng 哐 | | pō 潑 | mǒ 抹 | nú 拏 | | suō 娑 | pó 婆 | hē 訶 | <i>Three times</i> | | | | | | | |
| huá 華 | yán 嚴 | hǎi 海 | huì 會 | | shí 十 | shèng 聖 | sān 三 | xián 賢 | | huā 華 | tái 臺 | bǎo 寶 | zuò 座 | yōng 擁 | zhū 諸 | tiān 天 | | | | |
| fǎ 法 | jiè 界 | guǎng 廣 | wú 無 | biān 邊 | | zhù 助 | fó 佛 | hóng 宏 | xuān 宣 | | lù 陸 | dì 地 | zhàn 綻 | jīn 金 | lián 蓮 | | | | | |
| ná 南 | mó 無 | huá 華 | yán 嚴 | hǎi 海 | huì 會 | fó 佛 | pú 菩 | sà 薩 | <i>Three times</i> | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|-------|-----|----|-------|-------|--------|-------|-----|------|------|
| yuàn | yǐ | cǐ | gōng | dé | zhuāng | yán | fó | jìng | tǔ |
| 願 | 以 | 此 | 功 | 德 | 莊 | 嚴 | 佛 | 淨 | 土 |
| shàng | bào | sì | shèng | ēn | xià | jì | liù | fán | kǔ |
| 上 | 報 | 四 | 聖 | 恩 | 下 | 濟 | 六 | 凡 | 苦 |
| suǒ | yǒu | fǎ | jiè | zhòng | xī | xiū | pú | tí | hèng |
| 所 | 有 | 法 | 界 | 眾 | 悉 | 修 | 菩 | 提 | 行 |
| jìn | cǐ | yí | bào | shēn | tóng | shēng | jí | lè | guó |
| 盡 | 此 | 一 | 報 | 身 | 同 | 生 | 極 | 樂 | 國 |